

WINCHESTER®

RIFLES AND SHOTGUNS

Bedienungsanleitung - Owner's Manual - Manuel de l'utilisateur
Manual del propietario - Manuale di istruzioni - Инструкция по эксплуатации - Bruksanvisning

MODEL 70

DEUTSCH

Sehr wichtig : Bewahren Sie dieses Buch sorgfältig auf. Vor Benutzung Ihrer neuen Winchester-Feuerwaffe, lesen Sie bitte aufmerksam diese Bedienungsanleitung vollständig durch.

Wir freuen uns, daß Sie sich für eine Winchester Modell 70 entschieden haben. Sie werden lange Jahre Freude daran haben. Die Herstellung dieses Gewehrs unterliegt äußerster Sorgfalt und beinhaltet sowohl das ganze Fachwissen der Büchsenmachertradition, als auch alle Charakteristika, um Jägen und Sportschützen gleichermaßen bei der Ausubung ihrer jeweiligen Sportart ein Höchstmaß an Genuß zu gewährleisten.

Elementare Sicherheitsregeln

1. Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, daß die Waffe nicht geladen ist.
2. Sichern Sie Ihre Waffe immer, wenn Sie nicht gerade schießen wollen, auch wenn Sie sicher sind, daß sie nicht geladen ist.
3. Legen Sie Ihren Zeigefinger nur dann an den Abzug, wenn Sie wirklich schießen wollen. Anderenfalls legen Sie ihn an den Abzugsbügel.
4. Zielen Sie mit Ihrer Waffe unter gar keinen Umständen auf eine Person, auch wenn Sie sicher sind, daß Ihre Waffe ungeladen ist.
5. Sie müssen immer wissen, wo Ihre Projektile herab fallen. Achten Sie besonders auf Querschläger. Nehmen Sie Sich besonders in Acht vor Schüssen auf sehr harten oder gefrorenen Boden.
6. Verwenden Sie nur Munition des exakten Kalibers, welches auf der oberen Seite des Laufes Ihrer Waffe eingraviert ist. Aus Sicherheitsgründen ist dies äußerst wichtig.
7. Im Interesse sowohl Ihrer eigenen Sicherheit, als auch um Ihre Waffe zu schützen, vergewissern Sie Sich vor Jedem Schuß, daß der Lauf nicht durch einen Fremdkörper verstopft ist. Erde, Schnee, ..., können in Ihrer Waffe Überdruck erzeugen.
8. Entladen Sie Ihre Waffe wenn Sie sie nicht gerade benutzen oder sie transportieren.
9. Verwenden Sie systematisch ein Sicherheitsschloß (Gun Lock), wenn Sie Ihre Waffe wegräumen. Auf unser Bestreben hin zugelassen, ist der Trigger Lock (Abzugssperre) perfekt an die Mechanik und das Ladungssystem unserer Waffen angepaßt. Er verhindert wirksam und zuverlässig jede versehentliche oder absichtliche Verwendung Ihrer Waffe durch Drittpersonen. Bitte beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen Ihres Landes zur Aufbewahrung von Schußwaffen.

ENGLISH

Very important: Keep this booklet.
Carefully read this entire manual before using your new Winchester firearm.

We thank you for having chosen a Winchester Model 70 rifle. We hope it gives you many years of satisfaction. It has been made with the greatest of care and includes all the know-how of ungsmith's tradition as well as the characteristics intended to provide the hunter or shooter with the same pleasure when practising his sport.

Basic safety rules

1. Before handling, always ensure that your gun is unloaded.
2. Always keep the safety on when you are not shooting, even if you are certain that it is unloaded.
3. Only press the trigger with your forefinger if you are about to fire, otherwise place it against the trigger guard.
4. Never point a gun at someone, even if you are certain that it is unloaded.
5. Never fire without knowing the precise point of impact. Beware of ricochets : Never fire in the water or at rocks. Beware in particular of frozen or very hard ground.
6. Only the ammunition of the calibre engraved on the upper side of the barrel can be used in your shotgun, for safety reasons.
7. In your own interest, as well as that of your gun, avoid allowing any foreign bodies enter the barrel. Earth and snow, etc. can create dangerous zones of excess pressure.
8. Unload your gun between uses and during transport.
9. Systematically use a gun lock when you store your gun. Fully approved the trigger lock is perfectly adapted to the mechanism and loading system on your guns. The lock prevents accidents from happenong as well as voluntary use by others.

ESPAÑOL

Muy Importante : Conserve este manual.
Para usar su nueva arma Winchester lea con atención todo este manual.
Nos agrada que haya escogido una carabina Model 70 Winchester. Le proporcionará muchos años de satisfacción. Su fabricacíon ha sido objecto de la más esmerada atención. En esta arma encontrará reunidos todo la habilidad de la tradición en armería así como todas las características que hacen que el cazador y el tirador experimenten el mismo placer al praticar su deporte.

Normas elementales de seguridad

1. Antes de manipular su arma, asegúrese de que no esté cargada.
2. Guarde siempre su arma con el seguro puesto mientras no la use, incluso si está vacía.
3. Ponga el índice en el disparador únicamente cuando va a disparar. de lo contrario, manténgalo contra el guardamonte.
4. Nunca apunte a una persona conel arma, incluso si está seguro de que está descargada.
5. Siempre debe conocer el lugar de impacto del proyectil. Cuidado con los rebotes: no dispare nunca al agua o contra rocas. Desconfieespecialmente cuando el suelo

sea duro o esté helado.
6. Utilice tan sólo las municiones del calibre que aparece grabado en la cara derecha del cañón tanto por razones de seguridad como por razones de rendimiento balístico.
7. Por su bien y el de su arma, evite que entre cualquier cuerpo extraño en el cañón. La tierra, la nieve,... pueden provocar un exceso de presión peligroso.
8. Descargue su arma después de cada empleo y cuando la transporte.
9. Utilice sistemáticamente un seguro (Gun Lock) cuando guarde su arma. O trigger lock que hemos homologado, está perfectamente adaptado al mecanismo y al sistema de carga de nuestras armas. Impide que otras personas utilicen el arma, sea de forma accodental o voluntaria.

FRANÇAIS

Très important : Conservez ce livre. Lisez attentivement tout le manuel avant d'utiliser votre nouvelle carabine Winchester Model 70.

Nous sommes heureux que vous ayez choisi une carabine Winchester Model 70. Elle vous procurera de nombreuses années de satisfaction.

Sa fabrication a fait l'objet des soins les plus attentifs et intègre tout le savoir-faire de la tradition armurière ainsi que toutes les caractéristiques destinées à procurer au chasseur et au tireur le même plaisir dans la pratique de leur sport.

Règles élémentaires de sécurité

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne posez l'index sur la détente que lorsque vous allez tirer, sinon tenez le contre le pontet.
4. Ne pointez jamais une arme sur quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée.
5. Ne tirez jamais sans connaître précisément le point d'impact. Attention aux ricochets : ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers. Méfiez-vous en particulier des tirs sur sols très durs ou gelés.
6. Seules les munitions du calibre gravé sur la face droite du canon doivent être utilisées dans votre arme pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique.
7. Dans votre intérêt, comme dans celui de votre arme, assurez-vous, avant tout tir, que votre canon n'est pas obstrué par un corps étranger. La terre, la neige… peuvent y créer des surpressions dangereuses.
8. Déchargez votre arme entre les utilisations et pendant le transport.
9. Utilisez systématiquement un cadenas (Gun Lock) lorsque vous rangez votre arme. Homologué par nos soins le Trigger lock est parfaitement adapté au mécanisme et au système de chargement de nos armes. Il interdit toute utilisation accidentelle ou volontaire par des tiers.

ITALIANO

Attenzione: Conservate questo libretto.

Si consiglia di leggere per intero il presente manuale prima di procedere all'utilizzo della vostra nuova arma da fuoco Winchester. Vi ringraziamo per aver scelto una carabine 70 Winchester.

Questa carabine vi procurerà molta soddisfazione per tantissimi anni. La massima cura è stata dedicata alla sua fabbricazione che integra tutto il know-how della tradizione degli armaioli nonché tutte le caratteristiche destinate a procurare sia al cacciatore sia al tiratore uno stesso godimento nel praticare il loro sport.

Norme basilari di sicurezza

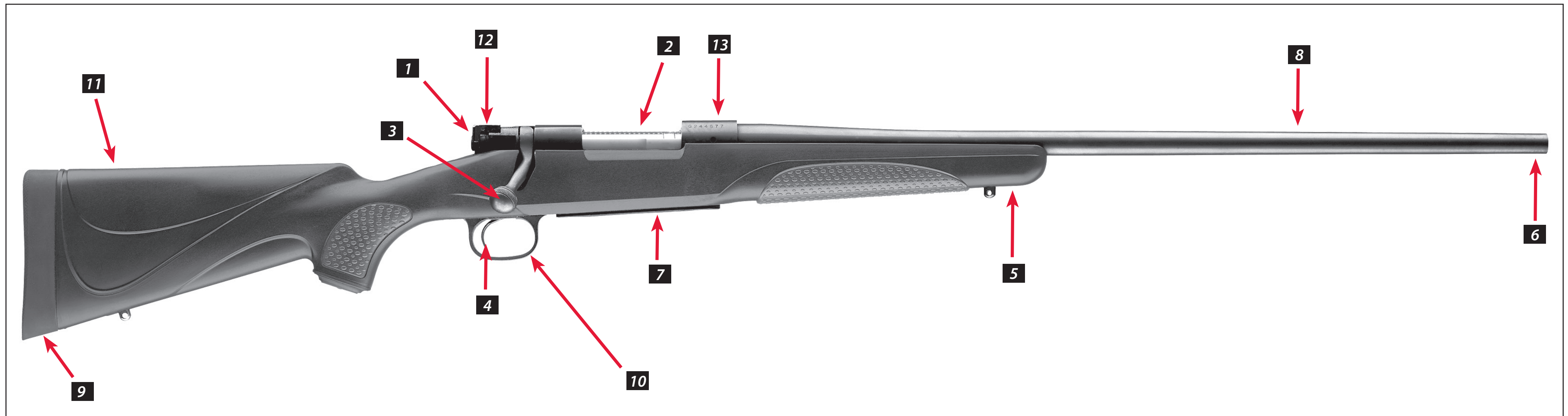
1. Prima dell'uso, accertatevi che l'arma non sia caricata.
2. La sicura deve restare inserita fino al momento di tirare, anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
3. Ponete l'indice sul grilletto soltanto al momento di sparare. Altrimenti tenetelo contro il ponticello.
4. Non puntate mai un'arma verso una persona anche se siete sicuri che l'arma è scarica.
5. Non tirare mai se non si conosce esattamente il punto d'impatto. Attenzione ai rimbalzi: non tirare mai in acqua o contro rocce. Diffidare in particolare dei tiri su terreni molto duri o gelati.
6. Per ragioni sia di sicurezza che di rendimento balistico, utilizzare solo munizioni del calibro inciso sul lato destro della canna.
7. Nel proprio interesse e per non danneggiare l'arma, evitare di introdurre corpi estranei nella canna. Terra, neve, ecc., possono creare pericolose sovrappressioni all'interno dell'arma.
8. Scaricare l'arma quando non la si utilizza e durante il trasporto.
9. Quando si ripone l'arma, utilizzare sempre un dispositivo di sicurezza (Gun Lock). Omologato dalla nostra azienda, il Trigger lock si adatta perfettamente al meccanismo ed al sistema di caricamento delle nostre armi. Impedisce qualsiasi utilizzazione accidentale o volontaria da parte di terzi.

РУССКИЙ ЯЗЫК

SVENSKA

WINCHESTER®
RIFLES AND SHOTGUNS

MODEL 70 Fig.1



DEUTSCH

1 Ladungsanzeiger
2 Riegel
3 Hebel des Riegels
4 Abzug
5 Vorderschaft
6 Mündung
7 Boden
8 Lauf
9 Anti-Rückstoß-Kolbenboden
10 Abzugsbügel
11 Schaft
12 "Sicherung"
13 Gehäuse

ENGLISH

1 Cocking Indicator
2 Bolt
3 Bolt Handle
4 Trigger
5 Fore-end
6 Muzzle
7 Floorplate
8 Barrel
9 Recoil Pad
10 Trigger Guard
11 Buttstock
12 "Safety"
13 Receiver

ESPAÑOL

1 Indicador de carga
2 Cerrojo
3 Palanca del cerrojo
4 Gatillo
5 Guardamano
6 Boca del cañón
7 Base
8 Cañón
9 Cantonera anti-retroceso
10 Guardamonte
11 Culata
12 Seguro
13 Acción

FRANÇAIS

1 Indicateur d'armement
2 Verrou
3 Levier de verrou
4 Détente
5 Garde-main
6 Bouche
7 Fond
8 Canon
9 Plaque de couche anti-recul
10 Pontet
11 Crosse
12 "Sécurité"
13 Carcasse

ITALIANO

1 Indicatore d'armamento
2 Otturatore
3 Leva d'otturatore
4 Grilletto
5 Asta
6 Bocca
7 Fondo
8 Canna
9 Calciolo antirinculo
10 Ponticello
11 Calcio
12 "Sicura"
13 Carcassa

РУССКИЙ ЯЗЫК

SVENSKA

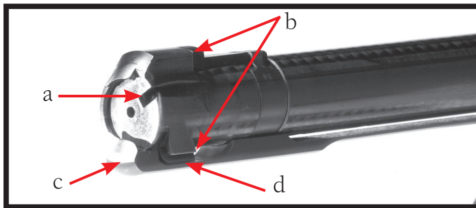
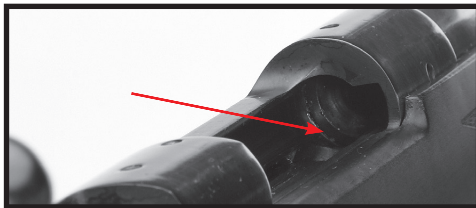


Fig.2


Fig.3

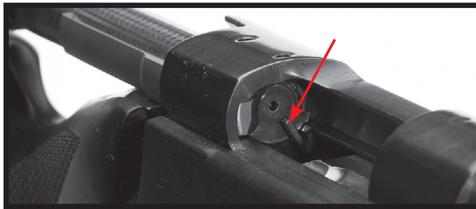
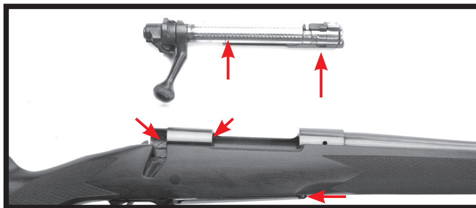

Fig.4


Fig.5


Fig.6

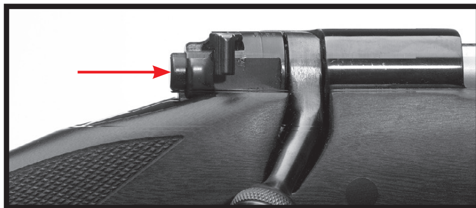
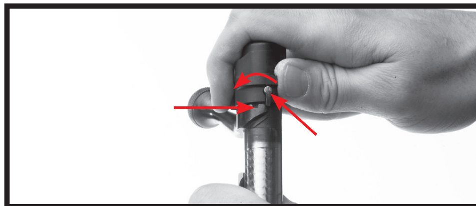
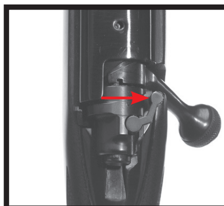

Fig.7


Fig.8


Fig.9


Fig.11


Fig.10

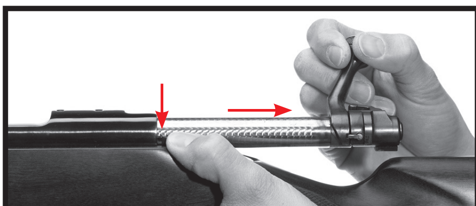
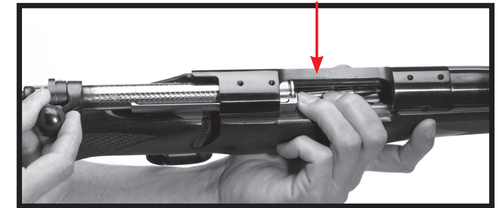

Fig.12


Fig.13


Fig.14

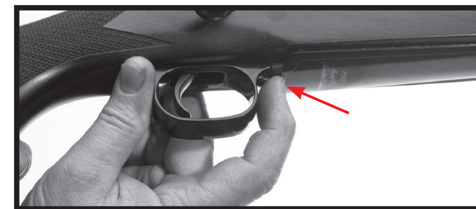
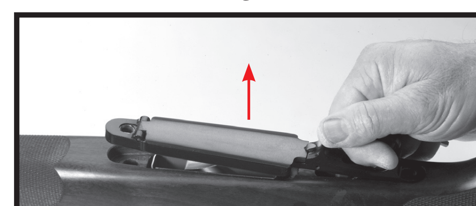
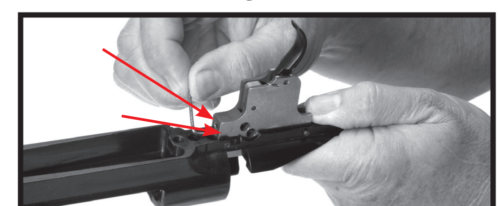

Fig.15

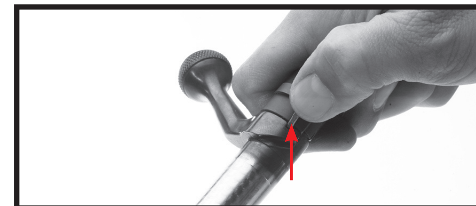

Fig.16

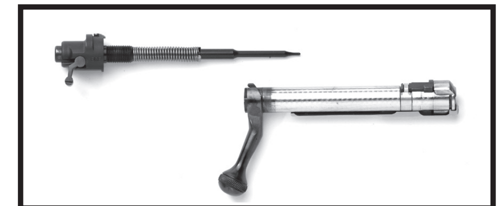

Fig.17


Fig.18


Fig.19


Fig.20


Fig.21


Fig.22

WINCHESTER
RIFLES AND SHOTGUNS

DEUTSCH

Lassen Sie Ihre Waffe für eventuelle spätere Garantieansprüche unter Angabe Ihrer Seriennummer auf unserer Website www.browning.eu unter der Rubrik „Garantie“ registrieren.

ENGLISH

For validating the guarantee for your firearm, we invite you to register its serial number on our www.browning.eu site under the heading «Guarantee».

FRANÇAIS

Afin de valider la garantie de votre arme, nous vous invitons à enregistrer votre numéro de série sur notre site www.browning.eu, à la rubrique «Garantie».

ESPAÑOL

Con el fin de validar la garantía de su arma, le invitamos a registrar su número de serie en nuestro sitio Web: www.browning.eu, en la rúbrica «Garantía».

ITALIANO

Per convalidare la garanzia della vostra arma, vi invitiamo a registrare il vostro numero di serie sul nostro sito www.browning.eu, alla rubrica «Garanzia».

РУССКИЙ ЯЗЫК

Для подтверждения гарантии Вашего оружия мы приглашаем Вас зарегистрировать Ваш серийный номер на нашем сайте www.browning.eu в разделе «Гарантия».

SVENSKA

För att garantin för ditt vapen skall börja gälla, föreslår vi att du registrerar dess serienummer på: www.browning.eu under rubriken ”Garanti”.

WINCHESTER® MODELL 70™

Winchester Repetierbüchse

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Repetierbüchse Winchester Modell 70 ist wirklich die “Büchse des Füsiliers”. Ihre natürliche Ausgewogenheit, ihre leichte Handhabung, das leichte Zielen und ihre bewährte Zuverlässigkeit machen sie zu einer überall in der Welt geschätzten Waffe. Die Büchse Modell 70 besitzt den sehr beliebten Verschluss vom Typ Pre-’64 mit einem Klauenauszieher und dem Controlled Round Feed (kontrollierte Einführung der Munition), erprobt unter realen Jagd- und Sportschießbedingungen.

ALLGEMEINE FUNKTIONSWEISE

Die Büchse Modell 70 ist eine Repetierbüchse, die funktioniert, indem man den Hebel der Kammer anhebt, den Verschluss nach hinten zieht, dann nach vorn schiebt und den Hebel der Kammer nach unten gleiten lässt, bis er stehen bleibt. Dieses Verfahren ermöglicht es, eine Patrone aus dem Magazin zu greifen und sie in die Kammer zu lagern. Die Bauart des Riegels mit dem Controlled Round Feed stellt einen großen Teil des Erbes der Modell 70 dar. Ihr massiver Klauenauszieher (Abbildung 2) sichert ca. ¼ der Basis der Patrone und kontrolliert die Patrone vollständig, wenn sie in die Kammer eingeführt wird. Diese Bauweise ermöglicht ebenfalls, die Patrone herauszunehmen, auch wenn sie nicht vollständig gelagert ist.
Die Büchse Modell 70 hat ein mit Präzision bearbeitetes konisches Gewehrschloss, das die Patrone an der Kammer ausrichtet, ohne die Spitze der Kugel zu beschädigen. Das verbessert die Präzision und gewährleistet eine stoßfreie und reibungslose Einführung, wenn der Hals und der Anschlag der Patrone in Position geführt werden (Abbildung 3). Ein manueller Auswerfer ermöglicht eine bessere Kontrolle des Auswurfs der Patrone. Im Gegensatz zu Kolbenauswerfern wird beim Konzept des Typs Pre-’64 der Model 70 ein Klingensystem benutzt, dass Ihnen ermöglicht, die Kraft des Auswurfs zu verändern.

Ziehen Sie kräftig nach hinten und die Patrone wird aus der Büchse ausgeworfen. Ziehen Sie langsam und Sie können die Patrone leicht aus dem Betätigungsmechanismus entfernen (Abbildung 4).
Die Funktionsweise der Linkshändermodelle ist identisch, außer dass der Hebel des Riegels auf der linken Seite des Gehäuses liegt. Die Bedienung der Modell 70 ist in diesem Benutzerhandbuch anhand eines Rechtshändermodells dargestellt.
Machen Sie sich, bevor Sie scharfe Munition benutzen, aufmerksam mit den Benutzungshinweisen in diesem Handbuch vertraut. Gewöhnen Sie sich an das Gefühl Ihrer neuen Feuerwaffe und schätzen Sie die für die Betätigung notwendigen Kräfte ab. Lernen Sie, den Abzug zu bedienen und vergewissern Sie sich vor allem, dass Sie die Position und die Funktionsweise der “Sicherung” kennen.

Der Lauf der Modell 70 gibt Ihnen die Präzision einer gehämmerten Büchse.
Die moderne Machart der Modell 70 ermöglicht eine präzisere Einstellung zwischen dem Holz und den Metallteilen, eine ausgezeichnete tiefere und reichhaltigere (oder rostfreie) Brünierung und eine Auswahl an Schäften aus Nussbaum und Verbundmaterial von hoher Qualität.
Die Mündungskante steht zurück, um eine Beschädigung zu vermeiden, die die Präzision vermindern könnte.

EIGENSCHAFTEN DER BÜCHSE

Das Auseinandernehmen und die Funktionsweise der verschiedenen Bauteile werden in diesem Handbuch weiter unten beschrieben.
Lesen und studieren Sie es aufmerksam.

STÜCKLISTE

In der konventionellen Terminologie der Feuerwaffen werden die Position und die Bewegung der Teile der Feuerwaffen ausgehend von der waagerechten Stellung und der normalen Schießposition beschrieben, d. h. wenn die Mündung nach vorn zeigt; wenn der Schaft nach hinten zeigt; wenn der Abzug nach unten zeigt oder unten liegt; wenn die Visiereinrichtung nach oben zeigt oder oben liegt. Für die allgemeine Stückliste siehe Abbildung 1.
In diesem Benutzerhandbuch bezeichnet der Begriff “Betätigung” den Mechanismus dieser Büchse, der die Patronen in die Kammer lädt und sichert.

SERIENNUMMER

Die Seriennummer befindet sich auf der rechten Seite des Gehäuses, direkt vor der Lade- / Auswurföffnung. Schreiben Sie die Seriennummer zu Anfang dieses Handbuchs auf, um sie später wieder zu finden.

ANFÄNGLICHES REINIGEN UND ÖLEN

ANMERKUNG: BITTE NEHMEN SIE VOR DEM REINIGEN IHRER FEUERWAFFE DIE FOLGENDEN INFORMATIONEN ZUR KENNTNIS

REINIGEN DER TEILE MIT BESONDERER VERARBEITUNG

Seien Sie besonders vorsichtig bei der Reinigung von Feuerwaffen mit einer Tarnung, einer Dura-Touch® Armor Beschichtung und anderen Sonderverarbeitungen. Vermeiden Sie es, diese Oberflächen mit Lösungsmitteln zur Reinigung, Reinigungsmitteln für Läufe und anderen korrosiven chemischen Produkten in Berührung zu bringen. Es ist vorzuziehen, diese Flächen mit einem leichten Waffenöl zu reinigen, das keine Lösungsmittel enthält, oder mit einem Tuch und sanftem Spülmittel (vermeiden Sie, dass Wasser in den Betätigungsmechanismus gerät). Schützen Sie bei der Reinigung der Bohrung und des Betätigungsmechanismus Ihrer Feuerwaffe das äußere Finish gegen den Kontakt mit den benutzten chemischen Produkten. Vermeiden Sie auch jeden Kontakt zwischen dem äußeren Finish und anderen korrosiven chemischen Produkten wie denjenigen, die sich in Insektenabwehrmitteln befinden, die DEET enthalten, in Sonnencremes, etc. Die Beschädigung einer Tarnung, einer Dura-Touch-Beschichtung und anderer Verarbeitungen durch chemische Produkte ist irreversibel und nicht zu reparieren.

Einige Metallteile Ihrer neuen Feuerwaffe sind im Werk mit einer Rostschutzverbindung beschichtet worden. Entfernen Sie vor der Benutzung Ihrer Feuerwaffe die Rostschutzverbindung aus dem Laufinneren, dem Gehäuse, dem Schließmechanismus, von den Flächen des Betätigungsmechanismus und der Kammer. Ein leichtes Waffenöl von hoher Qualität muss benutzt werden, um diese Verbindung zu entfernen und ihrer neuen Feuerwaffe ihre erste Schmierung zu geben.

Reinigen Sie den Lauf mit einer Reinigungsbürste und einem Tuch, wie im Abschnitt "Empfehlungen für Reinigung und Wartung" dieses Benutzerhandbuchs erklärt. Geben Sie einige Tropfen eines Öls von Qualität auf folgende Flächen (Abbildung 6):
• entlang der Flächen des Riegels und des Gewehrschlosses und an der Stelle, wo der Mantel mit dem Riegel und dem Gewehrschloss in Berührung kommt.
• Entlang der Flächen des Riegels und des Gewehrschlosses am Gehäuse an der Stelle, wo der Riegel mit dem Gehäuse in Berührung kommt, wenn er betätigt wird. Tragen Sie nicht zu viel Öl auf. Eine dünne Schicht genügt.
Tragen Sie nicht zu viel Öl auf. Eine dünne Schicht genügt. Das überschüssige Öl muss abgewischt werden, besonders bei niedrigen Temperaturen.

FUNKTIONSWEISE DER "SICHERUNG"

Die "Sicherung" kann nur betätigt werden, wenn der Schlagbolzen gespannt ist. Ziehen Sie, um den Schlagbolzen zu spannen, an dem Hebel des Riegels und bringen Sie ihn dann wieder in verriegelte Position (ganz nach unten). Wenn der Schlagbolzen gespannt ist, ist eine Anzeige hinten am Riegel sichtbar (Abbildung 7). Wenn die Anzeige um einen Mindestwert von 1/8» über den Mantel des Riegels übersteht, ist der Schlagbolzen gespannt. Die "Sicherung" kann einfach mit dem Daumen betätigt werden.

Aktivierte Sicherung: die "Sicherung" wird in die hinterste Position gezogen und mit dem Riegel in eine Linie gebracht. Der Schlagbolzen und der Riegel sind blockiert (Abbildung 8).
Halten Sie die "Sicherung" immer in dieser Position (vollständig aktiviert), wenn sich eine Patrone in der Kammer befindet, und zwar bis zum Ausführen eines Schusses.
• Zwischenposition: die "Sicherung" befindet sich in mittlerer Position (im rechten Winkel zum Riegel). In der Zwischenposition bleibt der Schlagbolzen blockiert, aber nicht der Riegel (Abbildung 9), was es ermöglicht, den Riegel zu öffnen und eine nicht verschossene Patrone aus der Kammer zu nehmen.
• Sicherung nicht aktiviert: die "Sicherung" ist ganz vorn, die Büchse ist schussbereit (Abbildung 10).
Der "Sicherungs"-Mechanismus, wenn er betätigt ist, ist so konzipiert, dass er den Schlagbolzen blockiert und den Abzug ausrückt, um das Schießen zu verhindern. Jedoch verhindert dieser Mechanismus nicht ein versehentliches Auslösen dieser Feuerwaffe durch einen Stoß, wenn die Waffe fallen gelassen wird.
Verlassen Sie sich nie vollständig auf die "Sicherung" Ihrer Feuerwaffe. Es handelt sich nur um eine Hilfe für eine sichere Handhabung Ihrer Waffe. Wie jede mechanische Vorrichtung kann die "Sicherung" defekt sein; sie kann durch einen Stoß deaktiviert werden oder es kann mit ihr aus Versehen hantiert werden.
Richten Sie Ihre Büchse immer in eine ungefährliche Richtung.Lassen Sie die "Sicherung" immer aktiviert und den Lauf in eine ungefährliche Richtung gerichtet. Es wird empfohlen, Ihre Büchse nicht zu laden, bevor Sie im Gelände an der Stelle, wo Sie die Jagd beginnen wollen, oder auf dem Schießstand sind und wenn das Schießen erlaubt ist. Für

zusätzliche Sicherheit auf dem Schießstand und aus Rücksicht auf Andere die Büchse vollständig entladen und den Betätigungsmechanismus jederzeit in geöffneter Position halten, wenn das Schießen nicht erlaubt ist.

Es ist wichtig, dass Sie sich mit dem Gefühl, dem Erscheinungsbild und der Funktionsweise der "Sicherung" dieser Büchse vertraut machen, bevor Sie versuchen, sie zu laden und zu schießen.

EINBAU UND ENTFERNEN DES RIEGELS

Der Riegel Ihrer Büchse kann in dem Karton, in dem Ihre Büchse versandt wird, separat verpackt worden sein. Sie müssen dann den Riegel in den Betätigungsmechanismus einsetzen. Außerdem ist es immer empfehlenswert, den Riegel vor dem Reinigen zu entfernen. Daher ist es absolut notwendig, dass Sie sich schnell mit dem Entfernen und dem Einsetzen des Riegels vertraut machen.

ERSTES EINBAUEN DES RIEGELS

Vergewissern Sie sich, bevor Sie den Riegel zum ersten Mal in Ihre Modell 70 einsetzen, dass der Schlagbolzen gespannt und die "Sicherung" in Zwischenposition ist. In den meisten Fällen ist (und bleibt) er gespannt. Wenn der Schlagbolzen gespannt ist, ist die Spannanzeige hinten am Riegel sichtbar. Wenn die Anzeige um mindestens 1/8» über den Mantel des Riegels übersteht, ist der Schlagbolzen gespannt. Wenn der Schlagbolzen nicht in gespannter Position ist, bedeutet das, dass der Riegel teilweise auseinandergebaut worden ist. Drehen Sie, um dies zu beheben, einfach den hinteren Teil des Riegels im Uhrzeigersinn vom Ende der Anzeige aus betrachtet, bis die Klinke des Riegelmantels in die Kerbe des Riegels greift (Abbildung 11). Bei einer neuen Waffe, deren Oberflächen noch nicht durch die Benutzung poliert sind, kann es schwierig sein, den Riegelmantel mit der Hand zu drehen. Wenn dies der Fall ist, klemmen Sie den unteren Teil des Schlagbolzens vorsichtig in einen gepolsterten Schraubstock, ziehen Sie und drehen Sie.

EINBAUEN DES RIEGELS

1. Bringen Sie die "Sicherung" in die mittlere Position. Vergewissern Sie sich, dass der Klauenauszieher sich in einer perfekten Linie mit der rechten Verriegelungswarze befindet.
2. Setzen Sie den Riegel in das Gehäuse ein, die Warzen des Riegels in einer Linie mit den Sitzen für die Warzen im Gehäuse
3. Ziehen Sie ganz nach vorn und senken Sie den Hebel des Riegels in eine blockierte Position. Die "Sicherung" kann jetzt betätigt werden.
4. Vergewissern Sie sich erneut, dass die "Sicherung" sich entweder bereits in der mittleren Position oder in der aktivierten Position hinten befindet (oder stellen Sie sie).

ENTFERNEN DES RIEGELS

1. Um den Riegel entfernen zu können, muss der Schlagbolzen in gespannter Position sein. Wenn dies der Fall ist, zu Schritt 2 übergehen. Ansonsten gehen Sie zunächst wie folgt vor: spannen Sie, bei nicht geladener Büchse und die Mündung in eine ungefährliche Richtung gerichtet, den Schlagbolzen, indem Sie den Hebel des Riegels anheben und senken.
2. Stellen Sie die "Sicherung" in die mittlere Position.
3. Heben Sie erneut den Hebel an und ziehen Sie den Riegel vollständig nach hinten.
4. Drücken Sie auf den Anschlag des Riegels hinten links am Gehäuse und entfernen Sie den Riegel (Abbildung 12).Der Riegel ist sorgfältig ausgewählt und im Werk eingestellt worden, um ein passendes Spiel zu erhalten. Der Riegel ist zu Identifikationszwecken mit der Seriennummer Ihrer Büchse markiert. Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, tauschen Sie niemals die Riegel aus, denn es kann sein, dass sie kein passendes Spiel haben. Wenn der Riegel verloren geht oder beschädigt wird, schicken Sie Ihre Büchse an die Fabrik, damit er durch einen korrekt eingepassten Riegel ersetzt wird.

SLEEVE LOCK

Der Lauf und der Betätigungsmechanismus dieser Büchse sind mit bedeutenden Sicherheitsspannen im Verhältnis zu dem von gewöhnlichen amerikanischen Ladungen entwickelten Druck gefertigt worden. Jedoch übernehmen wir keine Haftung für Störfälle aufgrund der Benutzung von Patronen, die keine Standardmaße haben oder einen höheren Druck entwickeln als die SAAMI-Normen (Sporting Arms and Ammunition Manufacturers'Institute) vorschreiben.

KAPAZITÄT DES MAGAZINS

Die Kapazität des Magazins in den Standardkalibern liegt bei vier Geschossen. Bei Magnum-Kalibern und bei WSM-Büchsen liegt die Kapazität bei 3 Projektilen. Es ist extrem wichtig, die Kapazität des Magazins Ihrer Modell 70 zu kennen. Unter geeigneten Bedingungen, auf einem Schießstand oder einem anderen Schießort, laden Sie Ihr Magazin vollständig und bestätigen Sie die Zahl der Patronen. Erinnern Sie sich daran, dass die "Gesamtkapazität"

eine zusätzliche Patrone beinhaltet, das zusätzlich zum vollen Magazin in die Kammer geladen werden kann.

LADEN

Diese Anweisungen gelten nur für Büchsen vom Modell 70 mit konventionellen Magazinkippböden oder mit eingelassenen Magazinen. Es gibt 2 Methoden zum Laden einer Patrone in die Kammer der Modell 70: 1) Laden durch die Auswurföffung. 2) Laden vom Magazin aus.

LADEN DES MAGAZINS

1. Heben Sie, bei "Sicherung" in mittlerer Position, den Hebel des Riegels an und ziehen Sie ihn vollständig nach hinten.
2. Legen Sie eine Patrone in den Betätigungsmechanismus vorn am Riegel. Drücken Sie die Patrone mit dem Daumen nach unten, bis sie in das Magazin einrastet (Abbildung 13).
3. Drücken Sie auf die gleiche Art und Weise nacheinander alle Patronen in das Magazin.
4. Wenn das Magazin mit voller Kapazität geladen ist, drücken Sie auf die obere Patrone im Magazin, so dass sie sich unter dem Riegel befindet, und schließen Sie den Riegel, um die Lagerung einer Patrone zu verhindern und das versehentliche Lösen eines Schusses zu vermeiden (Abbildung 14).

Laden der Kammer vom Magazin aus
1. Laden Sie das Magazin zur vollen Kapazität wie oben beschrieben.
2. Schließen Sie den Riegel. Das führt zur Verlagerung einer Patrone aus dem Magazin zur Kammer. Stellen Sie sofort die "Sicherung" in aktivierte Position.

Laden der Büchse zur vollen Kapazität
1. Laden Sie das Magazin zur vollen Kapazität wie oben erläutert.
2. Wenn Sie bereit sind zu schießen, legen Sie eine Patrone direkt in die Kammer.
3. Drücken Sie auf die obere Patrone im Magazin und schließen Sie den Riegel (Abbildung 14). Dadurch wird die Patrone gelagert, ohne dass eine weitere Patrone aus dem Magazin verlegt wird.

Laden für einen einzigen Schuss
Wenn Sie Ihre Model 70 wie einen Einzellader benutzen wollen, wird das folgende Ladeverfahren empfohlen:
1. Heben Sie, bei "Sicherung" in mittlerer Position, den Hebel des Riegels an und ziehen Sie ihn vollständig nach hinten.
2. Legen Sie eine Patrone in den Betätigungsmechanismus vorn am Riegel. Drücken Sie die Patrone mit dem Daumen nach unten, bis sie in das Magazin einrastet (Abbildung 13).
3. Wenn Sie bereit sind zu schießen, schließen Sie den Riegel, um die Patrone aus dem Magazin in die Kammer zu laden.

SCHIESSEN

1. Laden Sie eine Patrone in die Kammer (wie oben erläutert), indem sie eine Patrone aus dem Magazin oder direkt in die Kammer laden.
2. Wenn sich eine Patrone in der Kammer befindet, müssen Sie nur die "Sicherung" in deaktivierte Position stellen, um die Büchse auf das Schießen vorzubereiten.
3. Wenn Sie bereit sind zu schießen, stellen Sie die "Sicherung" in deaktivierte Position, zielen Sie und drücken Sie ab.
4. Ziehen Sie nach dem Verschießen einer Patrone den Riegel nach hinten, um die leere Hülse auszuwerfen. Drücken Sie den Riegel ganz nach vorn. Das bewirkt die Verlagerung einer geladenen Patrone aus dem Magazin und sie wird gelagert. Sie können so weiter mit Ihrer Büchse schießen, bis das Magazin leer ist, indem Sie abdrücken, um jede Patrone zu verschießen.
5. Wenn Sie mit dem Schießen fertig sind, lassen Sie den Riegel hinten, das Gewehrschloss in geöffneter Position, um die Kammer, den Lauf und das Magazin visuell inspizieren zu können, um sich zu vergewissern, dass sie keine Patrone enthalten.

ENTLADEN

Entladen durch den Kippboden
1. Senken Sie, bei "Sicherung" in mittlerer Position, den Boden, indem Sie nach hinten auf die Klinke zur Freigabe des Bodens vorn am Abzugsbügel drücken (Abbildung 15).
2. Lassen Sie den Deckel des Magazins durch Kippen öffnen (nach unten). Senken sie den Patronenauswerfer des Magazins, bis er sich außerhalb der Magazinöffnung befindet. Dadurch können die Patronen in Ihre Hand fallen (Abbildung 16).
3. Heben Sie den Hebel des Riegels an und ziehen Sie den Riegel vollständig nach hinten, um die Patrone aus der Kammer zu entfernen.
4. Setzen Sie den Patronenauswerfer und die Feder des Magazins sorgfältig wieder in die Magazinöffnung. Schließen Sie den Kippdeckel des Magazins und vergewissern Sie sich, dass er richtig einrastet.

5. Überprüfen Sie erneut die Kammer, um sicherzugehen, dass sie keine Patrone enthält. Wenn dies der Fall ist, benutzen Sie den Betätigungsmechanismus (wie oben erläutert), um die geladene Patrone auszuwerfen.

Entladen mit Hilfe des Betätigungsmechanismus
1. Stellen Sie die Sicherung in die mittlere Position.
2. Betätigen Sie, die Büchse in eine ungefährliche Richtung gerichtet und Ihr Finger vom Abzug entfernt, den Riegel, ziehen Sie jede geladene Patrone aus der Kammer und werfen Sie sie aus. Betätigen Sie den Riegel sehr langsam, um die geladenen Patronen leicht mit Ihrer freien Hand fassen zu können, wenn sie ausgeworfen werden. Werfen Sie sie nicht auf den Boden aus. Dadurch können sie beschädigt und ihre Präzision beeinträchtigt werden.

EINSTELLEN DES ABZUGS

Der M.O.A-Abzug (Winkelminute) ist im Werk voreingestellt. Die Härte des Abzugs ist auf ca. 3 ½ Pfund voreingestellt und kann auf einen Bereich von 3 bis 5 Pfund eingestellt werden. Obwohl eine Einstellung des Abzugs nicht sinnvoll ist, können die Härte und der Überweg des Abzugs nach Ihren Angaben eingestellt werden. Wir empfehlen, dies von einem qualifizierten Waffenhändler durchführen zu lassen.

Einstellen der Härte des Abzugs
1. Öffnen Sie den Riegel und vergewissern Sie sich, dass die Büchse vollständig entladen ist. Entfernen Sie den Riegel.
2. Entfernen Sie die beiden Schrauben des Betätigungsmechanismus mit einem 5/32" Inbusschlüssel (Abbildung 17).
3. Heben Sie den Metallboden des Schaftes an (Abbildung 18). Es ist nicht notwendig, das Gehäuse des Magazins zu entfernen, aber merken Sie sich seine Ausrichtung für den Fall, dass es aus der Büchse herausfällt.
4. Heben Sie den Betätigungsmechanismus und den Lauf vorsichtig aus dem Schaft (Abbildung 19).
5. Vorn am Sitz des Abzugs befinden sich 2 Schrauben. Die am weitesten vom Betätigungsmechanismus entfernte Schraube kann gedreht werden, um die Härte des Abzugs einzustellen, und die dem Betätigungsmechanismus am nächsten gelegene Schraube kann gedreht werden, um den Überweg einzustellen (Abbildung 20).
6. Um die Härte des Abzugs zu verringern, die am weitesten vom Betätigungsmechanismus entfernte Schraube mit einem 1/16" Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen.
   ACHTUNG! DIE SCHRAUBE ZUR EINSTELLUNG DER HÄRTE DES ABZUGS KANN HERAUSFALLEN, WENN DER ABZUG AUF SEINE MINIMALE HÄRTE VON 3 PFUND EINGESTELLT WORDEN IST.
7. Um die Härte des Abzugs zu erhöhen, die am weitesten vom Betätigungsmechanismus entfernte Schraube mit einem 1/16" Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn drehen.
   ACHTUNG! DIE SCHRAUBE ZUR EINSTELLUNG DER HÄRTE DES ABZUGS NICHT ZU STARK DREHEN. DAS KANN DEN WEG DES ABZUGS BEGRENZEN UND DEN ABZUG WIRKUNGSLOS MACHEN UND DIE FEDER BESCHÄDIGEN.
8. Die Härte des Abzugs kann mit Hilfe eines sehr präzisen Dynamometers oder mit Hilfe eines im Handel erhältlichen Satzes von Messgewichten gemessen werden. Die meisten Waffenhändler können ebenfalls die Härte des Abzugs für Sie messen.Achtung! Wenn die Härte des Abzugs zu stark erhöht wird, kann der Abzug nicht mehr betätigt werden. Die Schraube im Uhrzeigersinn drehen, bis der Abzug betätigt werden kann.
9. Wenn die Einstellung beendet ist, geben Sie einen Tropfen Gewindebremse auf die Stellschraube.
10. Setzen Sie den Betätigungsmechanismus und den Lauf wieder in den Schaft ein und bauen Sie (wenn nötig) das Magazingehäuse und den Metallboden wieder ein. Ziehen Sie die beiden Schrauben des Betätigungsmechanismus mit einem Drehmoment von 35 Pfund x Zoll an.

Einstellen des Überwegs des Abzugs
Der Überweg ist die Entfernung, über die der Abzug sich bewegt, nachdem der Schlagbolzen durch den Drücker freigegeben worden ist. Es ist normalerweise nicht notwendig, den Überweg an Ihrer Model 70 einzustellen. Wenn jedoch eine Einstellung des Überwegs notwendig ist, gehen Sie wie folgt vor:
1. Öffnen Sie den Riegel und vergewissern Sie sich, dass die Büchse vollständig entladen ist.
2. Entfernen Sie die beiden Schrauben des Betätigungsmechanismus mit einem 5/32" Inbusschlüssel (Abbildung 17).
3. Heben Sie den Metallboden aus dem Schaft (Abbildung 18).
4. Heben Sie vorsichtig den Betätigungsmechanismus und den Lauf aus dem Schaft (Abbildung 19).
5. Vorn am Sitz des Abzugs befinden sich 2 Schrauben. Die am weitesten vom Betätigungsmechanismus entfernte Schraube kann gedreht werden, um die Härte des Abzugs einzustellen, und die dem Betätigungsmechanismus am nächsten gelegene Schraube kann gedreht werden, um den Überweg einzustellen (Abbildung 20). Um den Überweg zu verringern, die dem Betätigungsmechanismus am nächsten gelegene Schraube mit einem 1/16" Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen. Um den Überweg zu verringern, die dem Betätigungsmechanismus am nächsten gelegene Schraube mit einem 1/16" Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn drehen.
   ACHTUNG! WENN DIE SCHRAUBE ZUR EINSTELLUNG DES ÜBERWEGS ZU STARK GEDREHT WIRD, KANN DER ABZUG NICHT MEHR AUSREICHEND BETÄTIGT WERDEN, UM DEN DRÜCKER FREIZUGEBEN UND MIT DER BÜCHSE ZU SCHIESSEN. DIE SCHRAUBE IM UHRZEIGERSINN DREHEN, BIS DER ABZUG BETÄTIGT WERDEN KANN.

6. Wenn die Einstellung beendet ist, geben Sie einen Tropfen Gewindebremse auf die Stellschraube.
7. Setzen Sie den Betätigungsmechanismus und den Lauf wieder in den Schaft ein und bauen Sie (wenn nötig) das Magazingehäuse und den Metallboden wieder ein. Ziehen Sie die beiden Schrauben des Betätigungsmechanismus mit einem Drehmoment von 35 Pfund x Zoll an.

EINSTELLUNG DER VISIEREINRICHTUNG

Stellen Sie vor Einstellung der Visiereinrichtungen die "Sicherung" in mittlere Position, öffnen Sie den Betätigungsmechanismus und vergewissern Sie sich, dass Ihre Büchse vollständig entladen ist.
Richten Sie die Mündung in eine ungefährliche Richtung. Nicht Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen.
Einige Büchsen vom Modell 70 sind mit offenen Visiereinrichtungen ausgestattet. Der Typ und das System der Einstellung können je nach Modell und Qualität unterschiedlich sein. Das angemessene Verfahren besteht darin, eine Schussgruppe mit im Werk eingestellten Visieren zu schießen (mittlere Position in Höhe und Seitenabweichung) und dann Inkrementaleinstellungen vorzunehmen, um die Klinge der hinteren Visiereinrichtung sowie die Klingenhalterung zu bewegen und die Gruppe auf Ihr Ziel zu positionieren. Die oben beschriebenen Verfahren gelten für einen geläufigen Typ von offenen Visiereinrichtungen für Büchsen vom Modell 70.

Höheneinstellung nach oben oder unten
Die Einstellung Ihrer Büchse, um höher zu schießen, erfordert es, die hintere Kerbe der Höhenverstellung der hinteren Visiereinrichtung Ihrer Büchse anzuheben. An den meisten Visiereinrichtungen der Modell 70 geschieht dies, indem man zunächst die Schraube an der Höheneinstellung löst und dann die Klinge der hinteren Visiereinrichtung (den Teil mit der hinteren Kerbe) nach oben bewegt. Heben Sie sie mit Ihren Fingern an und ziehen Sie dann die Schraube wieder fest. Die Indexlinien geben Ihnen einen Anhaltspunkt für die Einstellung der Visiereinrichtung. Die Einstellung der Visiereinrichtung, um niedriger zu schießen, ist das genaue Gegenteil: bewegen Sie die Klinge der hinteren Visiereinrichtung nach unten.
Zur Erinnerung:
• Bewegen Sie die Klinge der hinteren Visiereinrichtung nach oben, um höher auf die Zielscheibe zu schießen.
• Bewegen Sie die Klinge der hinteren Visiereinrichtung nach unten, um niedriger auf die Zielscheibe zu schießen.

Einstellung der Seitenabweichung nach rechts oder links
Bei einigen Visiereinrichtungen der Model 70 ist die gesamte Halterung der Klinge der Visiereinrichtung mit Schwalbenschwanz in die Basis der hinteren Visiereinrichtung eingesetzt. Um die Seitenabweichung einzustellen, zunächst die Stellschraube der Seitenabweichung der hinteren Visiereinrichtung lösen, mit der die Halterung der Klinge der hinteren Visiereinrichtung in dem Schwalbenschwanz befestigt wird. Bewegen Sie vorsichtig die Halterung der Klinge der hinteren Visiereinrichtung mit den Fingern nach rechts. Ihre Waffe schießt dann mehr nach rechts. Die Bewegung der Halterung der Klinge nach links ist ebenso einfach. Die Position der Basis der hinteren Visiereinrichtung im Verhältnis zum Schaft der Visiereinrichtung auf dem Lauf ist mit Indexlinien markiert. Merken Sie sich, um wie viel Sie die Visiereinrichtung verstellen, wenn Sie mit Ihrer Büchse zielen.
Zur Erinnerung:
• Bewegen Sie die hintere Visiereinrichtung nach rechts, um weiter rechts auf die Zielscheibe zu schießen
• Bewegen Sie die hintere Visiereinrichtung nach links, um weiter links auf die Zielscheibe zu schießen.

MONTAGE EINES ZIELFERNROHRS

Der obere Teil des Gehäuses der Model 70 ist gebohrt und innengewindet zur Befestigung von Zielfernrohren. Jede Befestigungsfläche für Zielfernrohre wird mit Hilfe von 2 Schrauben montiert. Die Löcher der Befestigungsfläche sind für gewöhnlich mit Schutzschrauben ausgestattet.
Achtung! Benutzen Sie immer die an diese Büchse angepassten Befestigungsflächen sowie die passenden Schraubenlängen.
1. Klemmen Sie Ihre Büchse in einen Schraubstock für Waffen auf einem Tisch oder an einem anderen sicheren Ort. Schützen Sie das Finish mit Tüchern oder einer anderen Polsterung.
2. Nehmen Sie eine kompatible Befestigungsfläche in einem oder zwei Teilen und vier Schrauben von passender Länge.
3. Entfernen Sie Öl, Fett oder Schmutz vom oberen Teil des Gehäuses und von den Teilen der Befestigungsfläche für das Zielfernrohr.
4. Positionieren Sie Ihre Büchse mit dem oberen Teil des Gehäuses nach oben.
5. Entfernen Sie die 4 Schutzschrauben mit Hilfe eines sehr kleinen und sehr feinen Schraubenziehers vom Typ Waffenhändler-Schraubenzieher im oberen Teil des Gehäuses.
6. Positionieren Sie die Befestigungsflächen am oberen Teil des Gehäuses vor, um die optimale Ausrichtung der Befestigungsflächen zu bestimmen.

7. Setzen Sie die Schrauben durch die Befestigungsflächen ein und schrauben Sie sie mit einem geeigneten Werkzeug in den oberen Teil des Gehäuses. Sie müssen Schrauben von passender Länge benutzen, um ein korrektes Greifen der Gewindegänge zu gewährleisten. Wenn die Befestigungsflächen montiert sind, inspizieren Sie das Innere des Gehäuses, um sicherzugehen, dass die Schrauben für die Montage der Befestigungsfläche nicht zu lang sind und nicht die Betätigung des Riegels stören. Viele Waffenhändler benutzen einen Tropfen Gewindebremse, um sicherzugehen, dass die Schrauben sich nicht lösen. Vergewissern Sie sich, dass die Gewindebremse nicht in den Betätigungsmechanismus oder den Abzug gelangt. Vergewissern Sie sich auch, dass das Gewinde jeder Schraube korrekt in die Gewinde des Gehäuses greift, um zu verhindern, dass die Schrauben in das Gehäuse rutschen.
8. Ziehen Sie die Schrauben fest an, aber nicht übermäßig.
9. Montieren Sie die Ringe des Zielfernrohrs und das Zielfernrohr, wie in der zu Ihren Fernrohrringen und / oder Ihrem Fernrohr mitgelieferten Gebrauchsanweisung beschrieben. Vergewissern Sie sich immer, dass Sie den richtigen Okularabstand haben.

EMPFEHLUNGEN ZU REINIGUNG UND WARTUNG

ACHTUNG! NEHMEN SIE DIE FOLGENDEN INFORMATIONEN ZUR KENNTNIS, BEVOR SIE IHRE FEUERWAFFE REINIGEN.

Reinigung der Teile mit spezieller Verarbeitung
Seien Sie besonders aufmerksam beim Reinigen von Feuerwaffen mit Tarnung, einer Dura-Touch® Armor Beschichtung oder anderen speziellen Verarbeitungen. Vermeiden Sie es, diese Flächen mit Lösungsmitteln, Reinigungsmitteln für Läufe und anderen korrosiven chemischen Produkten in Berührung zu bringen. Es ist besser, diese Flächen mit einem leichten Waffenöl zu reinigen, das keine Lösungsmittel einhält, oder mit einem Tuch und einem milden Spülmittel (vermeiden Sie es, Wasser in den Betätigungsmechanismus gelangen zu lassen). Schützen Sie beim Reinigen der Bohrung und des Betätigungsmechanismus Ihrer Feuerwaffe die äußere Verarbeitung vor jeder Berührung mit den benutzten chemischen Produkten. Vermeiden Sie auch den Kontakt zwischen den äußeren Verarbeitungen und anderen korrosiven chemischen Produkten wie denjenigen, die sich in Insektenabweisungsmitteln befinden, die DEET enthalten, Sonnencremes, etc. Die Beschädigung einer Tarnung, einer Dura-Touch Beschichtung und anderen Verarbeitungen durch chemische Produkte ist irreversibel und nicht zu reparieren.
BEVOR SIE DIE REINIGUNGSVERFAHREN BEFOLGEN, legen Sie die "Sicherung" in mittlere Position, öffnen Sie den Betätigungsmechanismus und vergewissern Sie sich, dass Ihre Büchse vollständig entladen ist. Halten Sie die Mündung in eine ungefährliche Richtung. Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen und sogar zum Tod führen.

Reinigungsverfahren
Ihre Modell 70 wird besser und zuverlässiger über einen langen Zeitraum funktionieren, wenn sie richtig gewartet und gereinigt wird. Reinigen Sie Ihre Feuerwaffe nach jedem Schießtag oder sogar öfter, wenn sie sehr schmutzig wird. Die minimale Reinigung besteht im Abwischen der Feuerwaffe und im Ölen der wichtigen Teile. Eine regelmäßige Wartung umfasst auch die Reinigung des Laufes.
Wenn Sie ein Funktionsproblem haben, vergewissern Sie sich, dass Sie Ihre Feuerwaffe gut gereinigt haben und überprüfen Sie, ob das Problem dadurch gelöst wird, bevor Sie mit einem zugelassenen Winchester Service Center, mit Ihrem Serviceunternehmen in Arnold, Missouri, oder einem qualifizierten Waffenhändler Kontakt aufnehmen.
1. Entfernen Sie den Riegel wie oben erläutert.
2. Inspizieren Sie die Kammer und die Bohrung, um die Verschmutzung durch Pulver zu beurteilen. Es kann sich eine normale Menge Pulverrückstände darin befinden, und das ist nicht schlimm. Diese Rückstände können für gewöhnlich mit einem in Lösungsmittel auf Nitrobasis getränkten Tuch beseitigt werden. Benetzen Sie eine ausreichend breite Reinigungsbürste mit einer Spitze und ein ausreichend breites Tuch für die Bohrung. Führen Sie die Reinigungsbürste und das Tuch am Ende des Gewehrschlosses in den Lauf ein und bewegen Sie sie mehrere Male hin und her. Vergewissern Sie sich, dass die Bürste nicht auf die Mündungskante trifft, denn ihre Beschädigung kann die Präzision Ihrer Büchse beeinträchtigen. Wenn die Verschmutzung stärker ist, kann sie mit einer Messingbürste beseitigt werden. Tränken oder besprühen Sie die Bürste mit einem Lösungsmittel auf Nitrobasis und bürsten Sie die Kammer sowie die Bohrung, bis der Schmutz beseitigt ist. Um zu verhindern, dass die Messingborsten sich lösen, muss die Bürste vollständig in den Lauf geschoben werden, bevor sie herausgezogen wird. Um eine optimale Präzision Ihrer Büchse zu bewahren, wird empfohlen, die Bohrung mit einem Lösungsmittel für Kupfer zu reinigen. Die Mäntel der modernen Geschosse bestehen hauptsächlich aus Kupfer. Die Rückstände von Geschossmänteln, die sich im Lauf absetzen, erfordern eine häufigere Reinigung. Die Magnum-Kaliber erfordern eine häufigere Inspektion und Reinigung. Bürsten Sie die Bohrung Ihrer Büchse mit einem Lösungsmittel für Kupfer nach dem vom Hersteller empfohlenen Verfahren.
3. Nach Beseitigung der gesamten Verschmutzung müssen Kammer und Bohrung abgewischt werden. Wenn die Bohrung trocken ist, ziehen Sie zu ihrem Schutz ein leicht geöltes Tuch hindurch. Dazu wird ein feines und leichtes Waffenöl empfohlen.
4. Inspizieren Sie den Lauf und die Kammer, um sich zu vergewissern, dass die Tücher dort nicht versehentlich

verblieben sind. Entfernen Sie die Tücher, die sich noch dort befinden.
5. Benutzen Sie eine kleine Bürste oder ein Tuch, um die Verschmutzung oder andere Fremdkörper aus dem Inneren des Gehäuses und anderer Teile des Betätigungsmechanismus zu beseitigen. Ölen Sie leicht alle beweglichen Teile mit einem leichten Waffenöl von hoher Qualität. Benutzen Sie das Öl sparsam, ein sehr leichter Film ist ausreichend. Dazu ist ein feines und leichtes Waffenöl geeignet.

   ACHTUNG! Gießen Sie keine großen Mengen Öl in das Gehäuse oder die anderen Teile. Es kann in das Holz eindringen und es weich machen, was zu irreversiblen Schäden und dem Lösen des Schaftes führt.

6. Wischen Sie alle der Witterung ausgesetzten Flächen mit einem leicht geölten Tuch ab, und vergewissern Sie sich, dass alle Fingerspuren beseitigt sind. Fingerabdrücke können die Ansammlung von Feuchtigkeit begünstigen. Das Metall der Waffe muss jedes Mal, wenn es der Witterung ausgesetzt ist oder gehandhabt wird, einen leichten Ölfilm erhalten.
7. Die Holzflächen können ebenfalls mit einem leichten Waffenöl von Qualität abgewischt oder mit Möbelwachs von Qualität poliert werden (aber nicht beides).

Wartung des Riegels
Einer der einzigartigen Vorteile der Modell 70 ist die Möglichkeit, den Riegel auszubauen, um den Mechanismus des Schlagbolzens zu reinigen. Unter extremen Witterungsbedingungen und in einer schmutzigen Umgebung kann Ihnen die Tatsache, sicher sein zu können, dass alle Teile des Schlagbolzens sauber und leicht geölt sind, bei Ihrer Jagd zusätzliche Sicherheit geben. Vergewissern Sie sich, dass Sie einen sauberen Ort zum Arbeiten haben und legen Sie die Bestandteile des Riegels in der Reihenfolge hin, in der sie auseinandergebaut werden. Das Auseinandernehmen des Riegels kann im Gelände erfolgen, aber erinnern Sie sich, dass einige dieser Teile der Spannung einer Feder ausgesetzt sind.

AUSEINANDERNEHMEN

1. Um den Riegel herausnehmen zu können, muss der Schlagbolzen in gespannter Position sein. Wenn das bereits der Fall ist, gehen Sie zum 2. Schritt über. Ansonsten zunächst Folgendes tun: mit entladener Büchse und in eine ungefährliche Richtung zeigender Mündung den Schlagbolzen spannen und den Hebel des Riegels anheben und senken.
2. Stellen Sie die "Sicherung" in mittlere Position.
3. Heben Sie den Hebel des Riegels an und entfernen Sie den Riegel aus der Büchse, wie zuvor bereits erläutert.
4. Drücken Sie mit dem Daumen auf die kleine Klinke auf dem Mantel des Riegels des Gewehrschlosses (Abbildung 21) und drehen Sie den Mantel des Gewehrschlossriegels nach links (gegen den Uhrzeigersinn, von der Rückseite des Riegels aus gesehen). Es sind ca. 6 Umdrehungen notwendig, damit der Mantel des Gewehrschlossriegels (und die damit verbundene Schlagbolzenverbindung) vom Gewehrschlossriegel losgeschraubt wird. Ziehen Sie das Ganze vorsichtig aus dem Gewehrschlossriegel.
5. Achten Sie unbedingt darauf, die „Sicherung" in mittlerer Position zu lassen.
6. Es ist nicht notwendig oder empfohlen, den Schlagbolzen weiter auseinanderzunehmen (Abbildung 22).
7. Wischen Sie das Ganze sorgfältig ab und ölen Sie es leicht. Schmiermittel in Form von Sprays sind ausgezeichnet, um Schmutz, Staub oder Feuchtigkeit zu beseitigen.

WIEDER ZUSAMMENBAUEN

1. Schrauben Sie die Schlagbolzen-Baugruppe in den Gewehrschlossriegel, bis die Klinke am Mantel des Gewehrschlossriegels in die Kerbe des Gewehrschlosses einrastet. Wenn die "Sicherung" versehentlich in die vordere Position (Schießen) gestellt ist, wenn der Schlagbolzen entfernt wird, wird dieser nach vorn freigegeben und in der vorderen Position verriegelt. Das macht das Wieder Zusammenbauen des Schlagbolzens mit dem Gewehrschlossriegel etwas schwieriger.
   Wenn die Baugruppe Mantel des Gewehrschlossriegels / Schlagbolzen wieder in den Gewehrschlossriegel geschraubt ist, muss sich die Laderampe des Schlagbolzens mehrere Male komprimieren und dekomprimieren, bevor das Ganze vollständig festgeschraubt ist.
   Legen Sie den Gewehrschlossriegel auf eine ebene, harte Fläche und drehen Sie mit Hilfe des Hebels des Riegels des Gewehrschlosses und des Riegelkopfes als Halterung den Mantel des Gewehrschlossriegels kräftig, bis er einrastet. Wenn die Riegel-Baugruppe in den Betätigungsmechanisums eingebaut und der Riegel geschlossen und betätigt ist, spannt sich der Schlagbolzen wieder und die "Sicherung" kann wieder in die mittlere oder hintere Position gestellt werden.
2. Setzen Sie den Riegel in das Gehäuse ein, wie oben erläutert. Ihre Feuerwaffe ist jetzt vollständig zusammengebaut. Vergewissern Sie sich sofort, dass die "Sicherung" aktiviert ist. Nehmen Sie sich die Zeit, alle Außenflächen wie oben im Abschnitt «Empfehlung für Reinigung und Wartung» beschrieben abzuwischen und zu reinigen.

ACHTUNG! NEHMEN SIE IHRE FEUERWAFFE NICHT WEITER AUSEINANDER, ALS IN DIESEM HANDBUCH ERLÄUTERT.

ES HANDELT SICH UM EINEN FEIN EINGESTELLTEN SPEZIALISIERTEN MECHANISMUS; JEDER VERSUCH, DEN INTERNEN MECHANISMUS AUSEINANDER ZU NEHMEN, KANN IRREVERSIBLE SCHÄDEN HERVORRUFEN. SEIN AUSEINANDERNEHMEN ZUM ROUTINEMÄSSIGEN REINIGEN UND ÖLEN IST UNNÖTIG UND KANN DEN INNEREN MECHANISMUS BESCHÄDIGEN. NATÜRLICH ERFORDERN UNFÄLLE (WIE DAS INS-WASSER-FALLEN IHRER WAFFE) EINE ANGEMESSENE AUFMERKSAMKEIT, UND UNTER DIESEN UMSTÄNDEN EMPFEHLEN WIR IHNEN, IHRE FEUERWAFFE UNVERZÜGLICH ZU EINEM QUALIFIZIERTEN WAFFENHÄNDLER ZU BRINGEN

ERSATZTEILE, KUNDENDIENST, REPARATUREN UND FRAGEN

Wenn Ihre Winchester Feuerwaffe einen Service oder eine Reparatur benötigt, ist es häufig vorzuziehen, sich an eines unserer zugelassenen Reparaturzentren zu wenden.
Um zu lange Wartezeiten zu vermeiden, ist es wichtig, Ihre Feuerwaffe nicht direkt ohne direkte Genehmigung eines der Spezialisten unseres Kundendienstes an unseren Betrieb zu schicken.

Die Ersatzteillisten, die Listen der zugelassenen Reparaturzentren, die Kundendienstverfahren, das Kundendienst- / Reparaturformular und allgemeine Informationen über das Produkt finden Sie auch im Internet unter folgender Adresse: **www.winchesterint.com**

WENN SIE IHRE FEUERWAFFE FÜR EINEN SERVICE EINSCHICKEN, MÜSSEN SIE WIE FOLGT VERFAHREN:

1. Vergewissern Sie sich, dass sie vollständig entladen ist.
2. Entfernen Sie das Zielfernrohr und alle anderen Optiksysteme.
3. Verpacken Sie sie sicher in einem Pappbehälter.
4. Fügen Sie das Kundendienst- / Reparaturformular bei, das Sie unter der Internet-Adresse winchesterint.com finden, oder einen Brief, in dem Sie das Problem, die benutzte Munition und die gewünschten Reparaturen klar beschreiben. Geben Sie auch Ihren Namen und Ihre Telefonnummer an, unter der Sie tagsüber erreichbar sind.
5. Schicken Sie uns, wenn möglich, separat eine Kopie des Kundendienst- / Reparaturformulars oder des Schreibens.
6. Schicken Sie keine Munition mit Ihrer Feuerwaffe ein. Dies ist ein Verstoß gegen die Postbestimmungen und gegen die meisten Handelsgesetze.

Ersatzteile, Kundendienst, Reparatur, technische Fragen
Ersatzteile und Winchester Repeating Arms Kundendienst
Gehen Sie unter folgende Adresse: winchesterint.com

Die Ersatzteile werden für die Feuerwaffen der Marke Winchester hergestellt, die von oder für Winchester Repeating Arms Parts hergestellt werden, und sie dürfen nicht in anderen Feuerwaffen benutzt werden, auch wenn es sich um ähnliche Modelle handelt. Nicht richtig angepasste Teile können gefährlich sein.

Informationen auf der WebsiteInformationsquellen über Winchester Repeating Arms finden Sie im Internet
• Liste der zugelassenen Reparaturzentren.
• Informationen über den Kundendienst.
• Kundendienst- / Reparaturformular für Feuerwaffen.
• Antworten auf mehrere technische und historische Fragen.
• Links zu anderen nützlichen Websites.
Gehen Sie unter folgende Adresse: www.winchesterint.com

WINCHESTER® MODEL 70™

Winchester Repeating Arms

GENERAL DESCRIPTION AND OPERATION

GENERAL DESCRIPTION

The Winchester Model 70 bolt-action rifle is truly the "rifleman's rifle." Its natural balance, handling, pointability and proven reliability have made it a favorite the world over. The Model 70 features the highly popular, Pre-'64 type bolt with claw extractor and Controlled Round Feed, proven under actual hunting and shooting conditions.

GENERAL OPERATION

The Model 70 is a bolt-action rifle that operates by lifting the bolt handle, drawing the bolt rearward and then sliding the bolt forward and rotating the bolt handle downward until it stops. This process takes a cartridge from the magazine and loads it into the chamber for firing.

The Controlled Round Feed bolt design is a big part of the Model 70 legacy. Its massive claw extractor (Figure 2) secures approximately 1/4 of the cartridge base and fully
controls the cartridge as it enters the chamber. This design also allows the cartridge to be extracted even if it is not fully chambered.
The Model 70 features a precision-machined coned breech that aligns the cartridge with the chamber without damaging the bullet point. This improves accuracy and ensures smooth, snag-free feeding as the cartridge neck and shoulder are guided into position (Figure 3).
A manual ejector gives more control over cartridge ejection. Unlike plunger-style ejectors, the Model 70's
Pre-'64 type design uses a blade system that allows you to vary the amount of ejection force. Pull sharply rearward and the cartridge ejects clear of the rifle. Pull slowly and
easily remove the cartridge from the action (Figure 4).
Operation of left-hand models is identical, except that the bolt handle is located on the left side of the receiver. All operations of the Model 70 are illustrated in this owner's manual with a right-hand model.
Prior to using live ammunition, familiarize yourself thoroughly with the operating instructions in this owner's manual. Get accustomed to the feel of your new firearm and know the forces required to operate the action. Learn how to pull the trigger and, above all, know the location and operation of the "safety."

The heart of any rifle is its trigger. The new M.O.A.
Trigger System™ features a three-lever design that is crisp with virtually no take-up, creep or overtravel. Trigger pull is set at approximately 31/2 pounds from the factory, and can be adjusted.
All Model 70s feature Overtravel is also adjustable. a deluxe recoil pad for maximum comfort.
The Model 70 three-position "safety" has been proven popular by hunters and shooters for over 50 years — it actually blocks the firing pin and lets you open the
bolt with the "safety" on. The Model 70 offers our superb anti-bind bolt design — keeping bolt function smooth.
The innovative fieldstrippable bolt mechanism is easy to
inspect and service — even in the outdoors. It gives you special confidence in extremely cold or dirty conditions.

The Model 70 barrel gives you the precision of hammer-forged rifling. Modern Model 70 craftsmanship provides tighter wood-to-metal and component fit, excellent checkering, deeper, richer bluing (or stainless) and a choice of the finest walnut or durable composite stocks.
The barrel crown is recessed to help prevent damage that can harm accuracy.

RIFLE FEATURES

Procedures for disassembly and operation of various components are outlined later in this owner's manual. Please read and study them thoroughly.

NOMENCLATURE

In conventional firearm terminology the position and movement of firearm parts are described as they occur with the firearm horizontal and in the normal firing position: i.e., the muzzle is forward or in front; the buttstock is rearward or to the rear; the trigger is downward or underneath; the sight is upward or on top. For general parts nomenclature, refer to Figure 1.
Throughout this owner's manual the "action" refers to the mechanism of this rifle which loads and secures the cartridges in the chamber.

SERIAL NUMBER

The serial number is located on the right side of the receiver, just forward of the loading/ejection port. Record the serial number at the front of this owner's manual for future reference.

INITIAL CLEANING AND OILING

NOTICE! PLEASE TAKE NOTE OF THE FOLLOWING INFORMATION BEFORE CLEANING YOUR FIREARM.

CLEANING PARTS WITH SPECIAL FINISHES

Be especially careful when cleaning firearms with camouflage, Dura-Touch® Armor Coating and other special finishes. Always prevent these surfaces from coming in contact with cleaning solvents, barrel scrubbers and other strong chemicals. It is preferable to clean these surfaces with a light gun oil containing no solvents or with a damp cloth and mild dish soap (be sure to keep water out of the action). When cleaning your firearm's bore and action, protect the external finishes from any contact with chemicals used. Also, avoid any contact between external finishes and other strong chemicals like those found in DEET-containing insect repellents, sunscreens, etc. Damage to camouflage, Dura-Touch and other finishes caused by chemicals is irreversible and not repairable.

Some metal parts of your new firearm have been coated at the factory with a rust preventative compound. Before using your firearm, clean the anti-rust compound from the inside of the barrel, receiver, bolt mechanism and the action/chamber areas. A high quality, lightweight gun oil
should be used to remove this compound and to give your new firearm its first lubrication.

Clean the barrel using a cleaning rod and patch as explained under "Cleaning and Maintenance Suggestions". Apply a fe drops of quality oil on the following surfaces (Figure 6):
• Along the breech bolt surface and where the sleeve
contacts the breech bolt.
• Along the breech bolt surfaces on the receiver where the bolt contacts the receiver as it is worked. Avoid applying too much oil. Only a light film is necessary.
Avoid applying too much oil. Only a light film is necessary. Excessive oil should be wiped off, especially in cold weather.

OPERATION OF THE "SAFETY"

The "safety" can be operated only when the firing pin is cocked. To cock the firing pin, lift up on the bolt handl and then return it to the locked (fully down) position. When the firing pin is cocked, an indicator is visible at the rear of the bolt (Figure 7). If the indicator is protruding from the bolt sleeve a minimum of 1/8», the firing pin is cocked. The "safety" can be easily operated with the thumb.

• On Safe: This is when the "safety" is drawn to the most rearward position and in line with the bolt. Both the firing pin and bolt are locked (Figure 8). Always maintain the "safety" in this position (fully on) when a cartridge is in the chamber and until shooting is imminent.
• Intermediate Position: This is when the "safety" is in the middle position (visually at a right angle to the bolt). In the intermediate position the firing pin remains locked but not the bolt (Figure 9), allowing you to open the bolt and unload an unfired cartridge from the chamber.
• Off Safe: With the "safety" fully forward, the rifle is ready to fire (Figure 10).
The "safety" mechanism, when engaged, is designed to block the firing pin and disengage the sear to prevent firing. However, this mechanism will not necessarily prevent the accidental discharge of this firearm as a result of jarring or abuse such as occurs when a firearm is dropped. Never rely totally on your firearm's "safety." It is merely an aid to safe gun handling. Like any mechanical device the "safety" can possibly fail; it can be bumped off or inadvertently manipulated into an unsafe condition.

Always keep your rifle pointed in a safe direction.
At all times, keep the "safety" in the on safe position and the barrel pointed in a safe direction. It is advisable to never load your rifle until you are in the field, at the location you intend to begin hunting or you are at your bench on a range and it is clear to shoot. For extra safety on a range, and as a courtesy to others, fully unload the rifle and keep the action in the open position at all times other than when it is clear to shoot.
It is essential that you become very familiar with the feel, look and operation of the "safety" on this rifle before attempting to load and shoot it.

INSTALLING AND REMOVING THE BOLT

The bolt of your rifle may have been packed separately in the carton in which your rifle is shipped. You will need to insert the bolt into the action. In addition, it is always advisable to remove the bolt before cleaning. Consequently, becoming familiar with removing and inserting the bolt assembly quickly and easily is absolutely essential.

English

FIRST INSTALLATION OF THE BOLT

Before inserting the bolt into your Model 70 for the first time, make sure the firing pin is cocked and the "safety" is in the intermediate position. Under most conditions it should be (and remain) cocked. When the firing pin is cocked, the cocking indicator is visible at the rear of the bolt. If the indicator is protruding from the bolt sleeve a minimum of 1/8», the firing pin is cocked. If the firing pin is not in the cocked position this means that the bolt has been partially disassembled. To remedy this simply turn the rear section of the bolt — clockwise when viewed from the indicator end — until the bolt sleeve lock engages the notch in the bolt (Figure 11). On a new gun where surfaces are not yet burnished from use, it may be difficult to rotate the bolt sleeve by hand. If so, carefully grasp the lower section of the firing pin in a padded vise, pull and turn.

BOLT INSTALLATION

1. Place the "safety" in the intermediate position. Make sure the claw extractor is perfectly lined up with the right-hand locking lug.
2. Insert the bolt into the receiver with the lugs on the bolt aligned with the lug tracks in the receiver.
3. Push fully forward and lower the bolt handle down to a locked position. The "safety" can now be operated.
4. Again, make sure the "safety" is already in (or placed in) either the intermediate or rear on safe positions.

BOLT REMOVAL

1. To remove the bolt, the firing pin must be in the cocked position. If it already is, proceed to step 2. If not, first perform the following: With the rifle unloaded and the muzzle pointed in a safe direction, cock the firing pin by raising and lowering the bolt handle.
2. Place the "safety" in the intermediate position.
3. Again, raise bolt handle and draw the bolt fully to the rear.
4. Depress the bolt stop located at the left rear of the receiver and remove the bolt (Figure 12). The bolt has been carefully selected and fitted at the factory to assure correct headspace. The bolt is etched with your rifle's serial number for identification purposes. To assure your safety, never interchange bolts, as they may not have the proper head space. If the bolt is lost or damaged, return your rifle to the factory for replacement with a properly fitted bolt.

AMMUNITION

The barrel and action of this rifle have been made with substantial safety margins over the pressures developed by established American loads. However, we assume no responsibility for incidents which occur through the use of cartridges of nonstandard dimension or those developing pressures in excess of SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturers' Institute) established standards.

MAGAZINE CAPACITY

The magazine capacity of standard calibers is four rounds.
On magnum calibers and WSM rifles the capacity is threerounds. It is extremely important that you know the magazine capacity of your Model 70. Under appropriate circumstances, at a range or other suitable shooting location, load your magazine to full capacity and confirm the number of cartridges. Remember, "total" capacity includes an additional round which can be loaded in the chamber in addition to a full magazine.

LOADING

These instructions apply only to Model 70 rifles with conventional hinged magazine floorplates or enclosed magazine designs. There are two methods used to load a cartridge into the chamber of the Model 70: 1) Loading through the ejection port. 2) Loading from the magazine.

LOAD ING THE MAGAZINE

1. With the "safety" in the intermediate position, lift the bolt handle and pull the bolt completely rearward.
2. Lay a cartridge in the action just forward of the bolt. Press the cartridge down with your thumb until it snaps into the magazine (Figure 13).
3. Press each succeeding cartridge similarly into the magazine in the same manner.
4. With the magazine loaded to capacity, press down on the top cartridge in the magazine so that it is below the bolt and close the bolt to help prevent¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶¶

Loading the Chamber from the Magazine
1. Load the magazine to capacity as explained previously.
2. Close the bolt. This picks up a cartridge from the magazine and moves it into the chamber. Immediately place the "safety" in the on safe position.

Loading the Rifle to Full Capacity
1. Load the magazine to capacity as explained previously.
2. When you are ready to fire, place a cartridge directly into the chamber.
3. Press down on the top cartridge in the magazine and close the bolt (Figure 14). This chambers the cartridge without picking up another cartridge from the magazine.

Single-Shot Loading
If you wish to use your Model 70 as a single-shot rifle, it
is recommended that you use the following single-sho loading procedure.
1. With the "safety" in the intermediate position, lift the bolt handle and pull the bolt back all the way.
2. Lay a cartridge in the action just forward of the bolt. Press the cartridge down with your thumb until it snaps into the magazine (Figure 13).
3. When ready to shoot, close the bolt to load the single cartridge from the magazine into the chamber.

FIRING

1. Load a cartridge into the chamber (as explained previously) by loading a cartridge from the magazine or directly to the chamber.
2. With a cartridge in the chamber, you need only move the "safety" to the off safe position to make the rifle ready for firing.
3. When ready to fire, move the "safety" into the off safe position, take aim and squeeze the trigger.
4. After a cartridge is fired, cycle the bolt rearward to eject the empty case. If you wish to continue shooting, push the bolt fully forward. This picks up a loaded cartridge from the magazine and chambers it. You may continue to fire the rifle in this manner until the magazine is empty by pulling the trigger to fire each cartridge.
5. If you are done shooting, leave the bolt to the rear, with the breech in the open position so that you may visually inspect the chamber, barrel and magazine to be sure they contain no cartridges.

UNLOADING

Unloading Through the Hinged Floorplate
1. With the "safety" in the intermediate position, lowerthe floorplate by pressing back the floorplate release in front of the trigger guard (Figure 15).
2. Allow the magazine cover to swing open (downward). Let the magazine follower lower until it is out of the magazine opening. This will allow any cartridges in the magazine to fall into your hand (Figure 16).
3. Lift bolt handle up and pull the bolt fully back to remove the cartridge from the chamber.
4. Carefully reposition the magazine follower and magazine spring back into the magazine opening. Close the hinged magazine cover and make sure it snaps into place.
5. Recheck the chamber to assure it contains no cartridge. If it does, cycle the action (as explained earlier) to eject the loaded cartridge.

Unloading by Cycling the Action
1. Place the safety in the intermediate position.
2. With the rifle pointed in a safe direction and your finger off the trigger, cycle the bolt, extracting and ejecting each loaded cartridge from the chamber. Work the bolt very slowly in order to easily capture the loaded cartridges with your free hand as they are ejected. Do not eject them onto the ground. This risks damaging them and affecting their accuracy.

TRIGGER ADJUSTMENT

The M.O.A Trigger™ (Minute of Angle) is pre-set at the factory. The trigger pull weight is pre-set at approximately 31/2 pounds and can be adjusted within a range of 3 to 5 pounds. Though trigger adjustments should be unnecessary, the trigger pull weight and overtravel can be tuned to your specifications. We recommend this procedure be performed by a qualified gunsmith.

Adjusting Trigg er Pull Weight
1. Open the bolt and ensure the rifle is completely unloaded. Remove the bolt.
2. Remove the two action screws with a 5/32» Allen wrench (Figure 17).
3. Lift the bottom metal from the stock (Figure 18). It is not necessary to remove the magazine box, however, note its orientation should it come out of the rifle.
4. Carefully lift the barreled action out of the stock (Figure 19).
5. There are two screws in front of the trigger housing. The screw that is furthest from the action can be turned to adjust trigger pull weight, and the screw that is closest to the action can be turned to adjust overtravel (Figure 20).
6. To decrease the trigger pull weight, turn the adjustment screw that is furthest from the action in a counterclockwise direction using a 1/16» Allen wrench. Notice ! The trigger pull weight screw will fall out when the trigger has been

adjusted to its minimum pull weight of 3 pounds.
7. To increase the trigger pull weight, turn the adjustment screw that is furthest from the action in a clockwise direction using a 1/16» Allen wrench. Notice ! do not turn the trigger pull weight screw in too far. Doing so will limit the trigger travel, rendering the trigger inoperative, and could damage the pull weight spring.
8. Trigger pull weight can be measured, with the rifle completely unloaded and the bolt closed, using a very accurate spring scale or a commercially available set of trigger pull measuring weights. Most gunsmiths can also measure trigger pull for you. Notice ! If trigger pull weight is increased too much, the trigger cannot be pulled. Turn the screw counterclock wise until trigger can be pulled.
9. When finished making the adjustment, place a drop of serviceable thread locker on the adjustment screw.
10. Place the barreled action back in the stock and reinstall the magazine box (if necessary) and bottom metal. Torque the two action screws to 35 inch pounds.

Adjusting Trigger Overtravel
Overtravel is the amount the trigger moves after the firing pin has been released by the sear. It should not be necessary to adjust overtravel on your Model 70.
However, should overtravel require adjustment, perform the following procedure:
1. Open the bolt and ensure the rifle is completely unloaded.
2. Remove the two action screws with a 5/32» Allen wrench (Figure 17).
3. Lift the bottom metal from the stock (Figure 18).
4. Carefully lift the barreled action out of the stock (Figure 19).
5. There are two screws in front of the trigger housing. The screw that is furthest from the action can be turned to adjust trigger pull weight, and the screw that is closest to the action can be turned to adjust overtravel (Figure 20). To increase the amount of overtravel, turn the adjustment screw closest to the action in a counterclockwise direction using a 1/16» Allen wrench. To decrease the amount of overtravel, turn the adjustment screw closest to the action in a clockwise direction using a 1/16» Allen wrench. Notice ! If the overtravel screw is turned in too far, the trigger cannot be pulled far enough to release the sear and fire the rifle. Turn the screw counterclock wise until the trigger can be pulled.
6. When finished making the adjustment, place a drop of serviceable thread locker on the adjustment screw.
7. Place the barreled action back in the stock and reinstall the magazine box (if necessary) and bottom metal. Torque the two action screws to 35 inch pounds.

SIGHT ADJUSTMENT

Before adjusting the sights, place the “safety” in the intermediate position. open the action and make certain YOUR rifle IS comp letely UNLOADED .
Keep the muzz le pointed in a safe direction. Failure to follow these warnings could resultin serious injury or death.
Some Model 70 rifles are fitted with open sights. The style and adjustment system may vary between models and grades. The proper procedure is to shoot a group with the sights set as they come from the factory (intermediate position on both elevation and windage), and then make incremental adjustments to move the rear sight blade and blade holder to position the group on your target. The procedures below are for a common style of open sights found on Model 70 rifles.

Up or Down Elevation Adjustments
Adjusting your rifle to shoot higher requires you to raise the rear notch on your rifle’s rear sight elevation adjustment. With most Model 70 sights this is accomplished by first loosening the screw on the elevation adjustment and then moving the rear sight blade (the part with the rear notch) upward. Use your fingers to lift it up, then retighten the screw. Marked index lines give you a reference as you adjust the sight. Adjusting the sight to make your rifle shoot lower is just the opposite — move the rear sight blade down.
Remember:
• Move the rear sight blade up to shoot higher on the target.
• Move the rear sight blade down to shoot lower on the target.

Right Or Left Windag e Adjustments
On some Model 70 sights, the entire rear sight blade holder is dovetailed in the rear sight base. To adjust for windage, first loosen the rear sight windage screw, which secures the rear sight blade holder in the dove-tail on the base. Gently move the rear sight blade holder to the right with your fingers. Your gun will now shoot more to the right. Moving the blade holder to the left is just as easily done. The position of the rear sight base with respect to the sight mount on the barrel is marked with index lines.
Note how much you adjust the sight as you sight in your rifle. Remember:
• Move the rear sight to the right to shoot farther to the right on the target.
• Move the rear sight to the left to shoot farther to the left on the target.

MOUNTING A SCOPE

The top of the Model 70 receiver is drilled and tapped for scope bases. Each scope base is mounted using two screws. The scope base holes are usually fitted with filler screws.
Notice ! always use the correct bases for this rifle and the app ropriate length screws.
1. Place your rifle in a gun vise or on a table or other safe/secure location. Protect the finish with rags or other padding.
2. You should have a compatible one- or two-piece style base and four screws of the correct length.
3. Clean all oil, grease or dirt from the receiver top and from the scope base parts.
4. Position your rifle with the top of the receiver upward.
5. Remove the four filler screws from the top of the receiver using a very small, thin-bladed gunsmithingtype screwdriver.
6. Pre-position the bases on the receiver top to determine the best orientation of the bases.
7. Insert the screws through the bases and screw them into the receiver top using the correct tool. You must use screws of the appropriate length to ensure proper thread engagement. Once the bases are installed, check inside the receiver to verify that the base mounting screws are not too long and interfering with the operation of the bolt. Many gunsmiths find it helpful to use a drop of serviceable thread locking compound to assure the screws stay tight. Make sure the thread locking compound does not get into the action or trigger. Be careful to assure that the threads of each screw engage properly in the threads in the receiver to prevent stripping the threads in the receiver.
8. Tighten the screws snugly, but do not overtighten.
9. Mount your scope rings and scope as outlined in the instructions supplied with your scope rings and/or scope. Always make sure you have the proper eye relief. Always make sure that the saddle crossbolts and cap bolts are fully tightened before using your firearm.

CLEANING AND MAINTENANCE SUGGESTIONS

NOTICE! PLEASE TAKE NOTE OF THE FOLLOWING INFORMATION BEFORE CLEANING YOUR FIREARM.

Cleaning Parts With Special Finishes
Be especially careful when cleaning firearms with camouflage, Dura-Touch® Armor Coating and other special finishes. Always prevent these surfaces from coming in contact with cleaning solvents, barrel scrubbers and other strong chemicals. It is preferable to clean these surfaces with a light gun oil containing no solvents or with a damp cloth and mild dish soap (be sure to keep water out of the action). When cleaning your firearm’s bore and action, protect the external finishes from any contact with chemicals used. Also, avoid any contact between external finishes and other strong chemicals like those found in DEET-containing insect repellents, sunscreens, etc. Damage to camouflage, Dura-Touch and other finishes caused by chemicals is irreversible and not repairable.
BEFORE PERFORMING CLEANING PROCEDURES , PLACE THE “SAFETY” IN THE INTERMEDIATE POSITION.
OPEN THE ACTION AND MAKE CERTAIN YOUR RIFLE IS COMPLETELY UNLOADED . KEEP THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION. FAILURE TO FOLLOW THESE WARNINGS COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

Cleaning Procedures
Your Model 70 will function better and more reliably over a longer period of time if it is properly maintained and kept clean. Clean your firearm after every day of shooting, and more often if it becomes excessively dirty.
A minimum cleaning includes wiping down the firearm and oiling key parts. Regular maintenance will also include Cleaning the barrel.
If you encounter a function problem be sure to give your firearm a thorough cleaning to see if it solves the problem before seeking the services of a Winchester Authorized Service Center or our Service Facility in Arnold, Missouri, or a qualified gunsmith.
1. Remove the bolt as explained previously.
2. Inspect the chamber and bore for powder fouling. A normal amount of powder residue can be expected and is not serious. It can usually be removed with a patch saturated with nitro solvent. Use a cleaning rod with a tip and patch large enough for a snug fit in the bore. Insert the rod and patch into the barrel at the breech end and run it back and forth several times. Care should be exercised to ensure that the cleaning rod does not strike the crown of the muzzle, as damage to this area can affect the accuracy of your rifle. If, or when, fouling should become heavy, it can be removed with a brass bore brush. Dip or spray the brush with nitro solvent and scrub the chamber and bore until the fouling is removed. To prevent brass bristles from breaking off, the brush should be pushed completely through the barrel before being withdrawn. To maintain the utmost accuracy of your rifle it is recommended you clean the bore with a copper solvent. Modern bullet jackets are made mainly of copper. Residues from copper bullet jackets stick to the barrel and require more frequent cleaning. Magnum calibers will require more frequent inspection and cleaning. Swab the bore of your rifle with a good copper solvent using the manufacturer’s recommended procedure.
3. After all fouling has been removed, the chamber and bore should be wiped dry. When the bore is dry, pass a slightly oiled patch through it for preservation. A fine, light gun oil is recommended.
4. Inspect the barrel and chamber to be certain no patches have inadvertently been left in them. Remove any that remain.

5. Use a small brush or rag to remove dirt or other foreign matter from inside the receiver and other parts of the action. Lightly lubricate all moving parts with a highquality, light gun oil. Use oil sparingly, a very light film is sufficient. A fine, light gun oil is ideally suited for this purpose.

   NOTICE! Do not pour large quantities of oil into the receiver or other parts. It can drain down to the wood and soften it, causing permanent damage and loosening of the stock .

6. Wipe all exposed metal surfaces with a lightly oiled cloth making certain that all finger marks are removed. Finger marks provide a place where moisture can accumulate. The metal of the gun should receive a light film of oil any time the rifle has been exposed to weather or handling.
7. Wood surfaces can also be wiped with a quality, lightweight gun oil or they can be polished with any quality furniture wax (but not both).

Bolt Maintenance

One of the unique advantages of a Model 70 is the ability to fieldstrip the bolt for cleaning the firing pin mechanism. Under very harsh weather conditions and in dirty environments just knowing that all firing pin parts are clean and lightly oiled can add an extra measure of confidence to your hunt.

Make sure you have a clean place to work and put the bolt components in order as they are disassembled. Disassembling the bolt can be done in the field, but remember, there are small parts involved, some of which are under spring tension.

DISASSEMBLY

1. To remove the bolt, the firing pin must be in the cocked position. If it already is, proceed to step 2. If not, first perform the following: With the rifle unloaded and the muzzle pointed in a safe direction, cock the firing pin by raising and lowering the bolt handle.
2. Place the "safety" in the intermediate position.
3. Raise the bolt handle and remove the bolt from the rifle as explained previously.
4. Depress the small breech bolt sleeve lock with your thumb (Figure 21) and turn the breech bolt sleeve to the left (counterclockwise looking from the rear of the bolt). It takes about six turns for the breech bolt sleeve (and the connected firing pin assembly) to unscrew from the breech bolt. Carefully pull the entire assembly out of the breech bolt.
5. Be extremely careful to leave the "safety" in the intermediate position.
6. It is not necessary or recommended that you disassemble the firing pin assembly further than this (Figure 22).
7. Carefully wipe clean and very lightly oil the assembly. Aerosol lubricants are excellent for forcing out any dirt, grit or moisture.

REASSEMBLY

1. Screw the firing pin assembly back into the breech bolt until the breech bolt sleeve lock engages the notch in the breech bolt. Should the "safety" be inadvertently put in the forward (fire) position with the firing pin removed, the firing pin will be released forward and locked in the forward position. This makes reassembling the firing pin into the breech bolt somewhat more difficult. As the breech bolt sleeve/firing pin assembly is screwed back into the breech bolt, the cocking ramp of the firing pin must compress, then decompress several times before the assembly is fully screwed in. Place the breech bolt on a flat, hard surface, and using the breech bolt handle and the head of the bolt as a support, firmly turn the breech bolt sleeve clockwise until it snaps into position. Once the bolt assembly is installed in the action and the bolt closed and cycled, the firing pin will recock, and the "safety" can be moved back to the intermediate or rear position.
2. Insert the bolt into the receiver as explained previously. Your firearm is now fully assembled. Immediately confirm that the "safety" is in the on safe position. Take time to wipe down and clean all external surfaces as explained under "Cleaning and Maintenance Suggestions."

NOTICE! DO NOT TAKE YOUR FIREARM'S
ACTION APART BEYOND WHAT IS EXPLAINED IN THIS OWNER'SMANUAL. THIS IS A SPECIALIZED, FINELY FITTED MECHANISM; ANY ATTEMPT TO DISASSEMBLE THE INNER MECHANISM MAY MAR IT FOR LIFE. IT IS UNNECESSARY, AND MAY DO DAMAGE TO THE INNER MECHANISM TO DISASSEMBLE IT FOR ROUTINE CLEANING AND OILING. OF COURSE, MISFORTUNES (SUCH AS DROPP ING YOUR FIREARM IN WATER) REQUIRE APPROPRIATE ATTENTION, AND IN SUCH CIRCUMSTANCES WE RECOMMEND YOU IMMEDIATELY TAKE YOUR FIREARM TO A QUALIFIED GUNSMITH.

Parts, Service, Repair and Questions If your Winchester firearm should ever need service or repair, it is often best to utilize one of our Authorized Repair Centers.

In order to avoid delays, it is important to never send your firearm directly to our facility without direct authorization from one of our service specialists. Parts listings, Authorized Repair Center lists, service procedures, service/repair form and general product information are also found on the Web at: **www.winchesterint.com**.

WHEN RETURNING YOUR FIREARM FOR SERVICING, YOU MUST DO THE FOLLOWING:

1. Be sure it is completely unloaded.
2. Remove the scope or other optics.
3. Package it securely in a cardboard container.
4. Enclose the service/repair form available at www.winchesterint.com or a letter that clearly describes the trouble experienced, the ammunition used and the repairs desired. Also include your name and a daytime phone number where you can be reached.
5. If convenient, send a copy of the service/repair form or letter to us separately.
6. Never return ammunition with your firearm. It is against postal and most commerce regulations.

Parts, Service, Repair Status And Technical Questions Winchester Repeating Arms Parts and Service, go to : www.winchesterint.com

Parts are made for Winchester brand firearms manufactured by or for Winchester Repeating arms, and should not be used in other firearms, even though models may be similar. Imp roperly fitted parts may be dangerous.

Website Information

An information resource for Winchester Repeating Arms is found on the World Wide Web.

• List of Authorized Repair Centers.
• Customer Service information.
• Firearm Service/Repair Form.
• Answers to many technical and historical questions.
• Links to helpful sites.

Go to: www.winchesterint.com

Winchester is a registered trademark of Olin Corporation. Licensee Winchester® Model 70™ Bolt-Action Rifle Owner's Manual

WINCHESTER® MODEL 70™

Carabine à verrou

DESCRIPTION GÉNÉRALE ET FONCTIONNEMENT

DESCRIPTION GÉNÉRALE

La carabine à verrou Winchester Model 70 est une arme de légende. Son équilibre naturel, sa maniabilité et sa fiabilité éprouvée en font une arme appréciée dans le monde entier. La carabine Model 70 intègre le verrou très populaire de type Pre-'64 avec un extracteur à griffes et le Controlled Round Feed (introduction contrôlée des munitions), éprouvé dans des conditions réelles de chasse et de tir.

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

La carabine Model 70 est une carabine à verrou qui fonctionne en soulevant le levier du verrou, en tirant le verrou vers l'arrière puis en faisant coulisser le verrou vers l'avant et en faisant tourner le levier du verrou vers le bas jusqu'à ce qu'il s'arrête. Ce processus permet de saisir une cartouche dans le magasin et de la charger dans la chambre de tir. La conception du verrou avec le Controlled Round Feed constitue une grande partie de l'héritage du Model 70. Son extracteur à griffes massif (figure 2) sécurise environ ¼ de la base de la cartouche et contrôle complètement la cartouche lorsqu'elle entre dans la chambre. Cette conception permet également d'extraire la cartouche même si elle n'est pas entièrement chambrée.
La carabine Model 70 comprend une culasse conique usinée avec précision qui aligne la cartouche avec la chambre sans endommager la pointe de la balle. Cela améliore la précision et assure une introduction sans à-coups et sans accroc lorsque le col et l'épaulement de la cartouche sont guidés en position (figure 3).
Un éjecteur manuel permet un meilleur contrôle de l'éjection de la cartouche. Contrairement aux éjecteurs à pistons, la conception de type Pre-'64 du Model 70 utilise un système à lame qui vous permet de modifier la force d'éjection.

Tirez fortement vers l'arrière et la cartouche s'éjecte de la carabine. Tirez lentement et vous pouvez facilement retirer la cartouche du boitier de verrou (figure 4).
Le fonctionnement des modèles pour gauchers est identique, excepté que le levier du verrou est situé du côté gauche de la carcasse. Toutes les opérations du Model 70 sont illustrées dans ce manuel d'utilisation avec un modèle pour droitiers.
Avant d'utiliser des munitions réelles, familiarisez-vous attentivement avec les consignes d'utilisation de ce manuel. Habituez-vous à la sensation de votre nouvelle arme à feu et évaluez les forces nécessaires pour l'actionnement. Apprenez comment actionner la détente et, surtout, assurez-vous de connaître la position et le fonctionnement de la "sécurité".
Le cœur de toute carabine est sa détente. Le nouveau système de détente M.O.A possède une conception à trois leviers, précise et rapide, pratiquement sans accrochage, sans déformation ou surcourse. La dureté de la détente est ajustée à environ 1,6 kg en usine et elle peut être réglée. La surcourse est également réglable.
Tous les Model 70 comprennent une plaque de couche anti-recul de luxe pour un confort maximal.
La "sécurité" à trois positions du Model 70 est très appréciée des chasseurs et des tireurs depuis plus de 50 ans. Elle bloque le percuteur et vous permet d'ouvrir le verrou lorsque la "sécurité" est actionnée.
Le Model 70 vous offre une superbe conception de verrou anti-adhérence, ce qui permet un fonctionnement sans à-coups du verrou.
Le mécanisme à verrou démontable est facile à inspecter et à entretenir, même sur le terrain. Il vous donne une grande confiance dans des conditions de froid ou de saleté extrêmes.

Le canon du Model 70 vous apporte la précision d'une carabine martelée.
La facture moderne du Model 70 permet un ajustement plus précis entre le bois et les parties métalliques, un excellent quadrillage, un bronzage plus profond et plus riche (ou inoxydable) et un choix de crosses en noyer, de crosses composites de haute qualité.
Le chanfrein de bouche est en retrait afin d'éviter un endommagement pouvant diminuer la précision.

CARACTÉRISTIQUES DE LA CARABINE

Les procédures de désassemblage et le fonctionnement des divers composants sont décrits ci-après dans ce manuel d'utilisation. Veuillez les lire et les étudier attentivement.

NOMENCLATURE

Dans la terminologie conventionnelle des armes à feu, la position et le mouvement des pièces des armes à feu sont décrits lorsque l'arme à feu est horizontale et dans la position normale de tir, c'est à dire lorsque la bouche est orientée vers l'avant ou devant ; lorsque la crosse est orientée vers l'arrière ou derrière ; lorsque la détente est orientée vers le bas ou en dessous ; lorsque la visée est orientée vers le haut ou en haut. Pour la nomenclature générale des pièces, voir la figure 1.Dans ce manuel d'utilisation, le terme "actionnement" désigne le mécanisme de cette carabine qui charge et sécurise les cartouches dans la chambre.

NUMÉRO DE SÉRIE

Le numéro de série se trouve sur le côté droit de la carcasse, juste devant l'orifice de chargement/éjection.
Enregistrez le numéro de série au début de ce manuel d'utilisation afin de pouvoir le retrouver ultérieurement.

NETTOYAGE ET HUILAGE INITIAL

REMARQUE: VEUILLEZ PRENDRE NOTE DES INFORMATIONS SUIVANTES AVANT LE NETTOYAGE DE VOTRE ARME A FEU.

NETTOYAGE DE PIÈCES AVEC DES FINITIONS SPÉCIALES

Prenez des précautions particulières lors du nettoyage d'armes à feu avec un camouflage, un revêtement Dura-Touch® Armor et d'autres finitions spéciales. Evitez de mettre ces surfaces en contact avec des solvants de nettoyage, des produits décapants pour canons et d'autres produits chimiques corrosifs. Il est préférable de nettoyer ces surfaces avec une huile légère pour arme ne contenant pas de solvants ou bien avec un chiffon et du liquide vaisselle doux (évitez d'introduire de l'eau dans l'actionnement). Lors du nettoyage du canon et du boitier de verrou de votre arme à feu, protégez les finitions externes de tout contact avec les produits chimiques utilisés. Evitez également tout contact entre les finitions externes et d'autres produits chimiques corrosifs comme ceux qui se trouvent dans les répulsifs pour insectes contenant du DEET, les crèmes solaires, etc. L' endommagement d'un camouflage, d'un revêtement Dura-Touch et d'autres finitions, provoqué par des produits chimiques, est irréversible et n'est pas réparable.

Certaines parties métalliques de votre nouvelle arme à feu ont été revêtues en usine d'un composé anti-rouille. Avant d'utiliser votre arme à feu, enlevez le composé anti-rouille de l'intérieur du canon, de la carcasse, du mécanisme du verrou, des surfaces de l'actionnement et de la chambre. Une huile légère pour armes de haute qualité doit être utilisée pour éliminer ce composé et donner à votre nouvelle arme à feu sa première lubrification.
Nettoyez le canon à l'aide d'un écouvillon et d'un chiffon comme cela est expliqué au paragraphe "Suggestions de nettoyage et de maintenance"de ce manuel d'utilisation. Appliquez quelques gouttes d'une huile de qualité sur les surfaces suivantes (figure 6) :
• Le long des surfaces du verrou de la culasse et à l'endroit où le manchon est en contact avec le verrou de la culasse.
• Le long des surfaces du verrou de la culasse sur la carcasse à l'endroit où le verrou est en contact avec la carcasse lorsqu'il est actionné. Evitez d'appliquer trop d'huile. Une mince couche est suffisante.
Evitez d'appliquer trop d'huile. Une mince couche est suffisante. L' huile en excès doit être essuyée, surtout lors de basses températures.

FONCTIONNEMENT DE LA "SÉCURITÉ"

La "sécurité" peut être actionnée seulement lorsque le percuteur est armé. Pour armer le percuteur, tirez sur le levier du verrou puis remettez-le en position verrouillée (complètement en bas). Lorsque le percuteur est armé, un indicateur est visible à l'arrière du verrou (figure 7). Si l'indicateur dépasse du manchon du verrou d'une valeur minimale de 3 mm, le percuteur est armé. La "sécurité" peut facilement être actionnée avec le pouce.

Sécurité activée : la "sécurité" est tirée vers la position la plus en arrière et alignée avec le verrou. Le percuteur et le verrou sont bloqués (figure 8).
Maintenez toujours la "sécurité" dans cette position (entièrement activée) lorsqu'une cartouche se trouve dans la chambre et jusqu'à l'exécution d'un tir.

• Position intermédiaire : la "sécurité" se trouve dans la position centrale (à angle droit avec le verrou). Dans la position intermédiaire, le percuteur reste bloqué mais pas le verrou (figure 9), ce qui permet d'ouvrir le verrou et de retirer une cartouche non tirée de la chambre.
• Sécurité désactivée : la "sécurité" est complètement à l'avant, la carabine est prête à tirer (figure 10).
Le mécanisme de "sécurité", lorsqu'il est engagé, est conçu pour bloquer le percuteur et désengager la détente afin d'empêcher le tir. Cependant, ce mécanisme n'empêchera pas une décharge accidentelle de cette arme à feu du fait d'un choc pouvant survenir si l'arme à feu est lâchée.

Ne vous fiez jamais totalement à la "sécurité" de votre arme à feu. Il s'agit seulement d'une aide pour une manipulation sûre de votre arme. Comme tout dispositif mécanique, la "sécurité" peut présenter une défaillance; elle peut être désactivée par un choc ou manipulée par inadvertance.
Maintenez toujours votre carabine pointée dans une direction sûre.
A tout instant, maintenez la "sécurité" activée et le canon pointé dans une direction sûre. Il est recommandé de ne

jamais charger votre carabine avant d'être sur le terrain à l'endroit où vous avez l'intention de commencer la chasse ou à un stand de tir et lorsque le tir est autorisé. Pour une sécurité supplémentaire sur un stand, et par égard pour les autres, décharger complètement la carabine et maintenez l'actionnement en position ouverte à tout instant lorsque le tir n'est pas autorisé.
Il est important de vous familiariser avec la sensation, l'apparence et le fonctionnement de la "sécurité" de cette carabine avant de tenter de la charger et de tirer.

INSTALLATION ET RETRAIT DU VERROU

Le verrou de votre carabine a été peut-être emballé séparément dans le carton dans lequel votre carabine est expédiée. Vous devrez alors insérer le verrou dans l'actionnement. De plus, il est toujours recommandé de retirer le verrou avant le nettoyage. Par conséquent, il est absolument essentiel de vous familiariser rapidement avec le retrait et l'insertion du verrou.

PREMIÈRE INSTALLATION DU VERROU

Avant d'insérer le verrou dans votre Model 70 pour la première fois, assurez-vous que le percuteur est armé et que la "sécurité" est en position intermédiaire. Dans la plupart des cas, il est (et reste) armé. Lorsque le percuteur est armé, l'indicateur d'armement est visible à l'arrière du verrou. Si l'indicateur dépasse du manchon du verrou d'un minimum de 3 mm, le percuteur est armé. Si le percuteur n'est pas en position armée, cela signifie que le verrou a été partiellement désassemblé. Pour remédier à cela, faites tourner simplement la section arrière du verrou, vu de l'extrémité de l'indicateur, dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le cliquet du manchon du verrou s'engage dans l'encoche du verrou (figure 11). Sur une nouvelle arme sur laquelle les surfaces ne sont pas encore polies par l'utilisation, il peut être difficile de faire tourner le manchon du verrou à la main. Si c'est le cas, placez avec précaution la section inférieure du percuteur dans un étau rembourré, tirez et tournez.

INSTALLATION DU VERROU

1. Placez la "sécurité" en position intermédiaire. Assurez-vous que l'extracteur à griffes soit parfaitement aligné avec le tenon de verrouillage droit.
2. Insérez le verrou dans la carcasse avec les tenons du verrou alignés avec les logements pour les tenons dans la carcasse.
3. Tirez complètement vers l'avant et abaissez le levier du verrou vers une position bloquée. La "sécurité" peut maintenant être actionnée.
4. Assurez-vous à nouveau que la "sécurité" se trouve déjà (ou bien placez-la) soit dans la position intermédiaire soit dans la position activée en arrière.

RETRAIT DU VERROU

1. Pour retirer le verrou, le percuteur doit être en position armée. Si c'est le cas, procédez à l'étape 2. Sinon, effectuez d'abord ce qui suit : la carabine étant déchargée et la bouche pointée dans une direction sûre, armez le percuteur en soulevant et en abaissant le levier du verrou.
2. Placez la "sécurité" en position intermédiaire.
3. Soulevez à nouveau le levier du verrou et tirez le verrou complètement vers l'arrière.
4. Appuyez sur la butée du verrou située à l'arrière et à gauche de la carcasse et retirez le verrou (figure 12). Le verrou a été soigneusement sélectionné et ajusté en usine afin d'obtenir un jeu approprié. Le verrou est marqué avec le numéro de série de votre carabine pour des besoins d'identification. Afin d'assurer votre sécurité, n'interchangez jamais les verrous car ils pourraient ne pas présenter le jeu adéquat. Si le verrou est perdu ou endommagé, renvoyez votre carabine à l'usine pour son remplacement par un verrou correctement ajusté.

MUNITIONS

Le canon et l'actionnement de cette carabine ont été réalisés avec des marges de sécurités importantes par rapport aux pressions développées par les charges américaines habituelles. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour des incidents pouvant survenir du fait de l'utilisation de cartouches de dimensions non standards ou développant des pressions supérieures à celles des normes SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturers'Institute).

CAPACITÉ DU MAGASIN

La capacité du magasin des calibres standards est de quatre projectiles. Sur les calibres magnum et sur les carabines WSM, la capacité est de trois projectiles. Il est extrêmement important de connaître la capacité du magasin de votre Model 70. Dans des circonstances appropriées, sur un stand ou sur un autre endroit de tir, chargez complètement votre magasin et confirmez le nombre de cartouches. Souvenez-vous, la capacité "totale" comprend un projectile supplémentaire qui peut être chargé dans la chambre en plus du magasin plein.

CHARGEMENT

Ces instructions s'appliquent seulement aux carabines Model 70 avec des fonds de magasins pivotants conventionnels ou bien avec des magasins encastrés. Il existe deux méthodes pour le chargement d'une cartouche dans la chambre du Model 70 : 1) chargement à travers l'orifice d'éjection. 2) chargement à partir du magasin.

CHARGEMENT DU MAGASIN

1. La "sécurité" étant en position intermédiaire, soulevez le levier du verrou et tirez-le complètement vers l'arrière.
2. Déposez une cartouche dans l'actionnement juste à l'avant du verrou. Poussez la cartouche vers le bas avec votre pouce jusqu'à ce qu'elle s'emboîte dans le magasin (figure 13).
3. Poussez successivement toutes les cartouches dans le magasin de la même manière.
4. Lorsque le magasin est chargé à pleine capacité, appuyez sur la cartouche supérieure dans le magasin de façon à ce qu'elle se trouve en dessous du verrou et fermez le verrou afin d'empêcher le chambrage d'une cartouche et d'éviter une décharge accidentelle (figure 14).

Chargement de la chambre à partir du magasin
1. Chargez le magasin à pleine capacité comme cela est expliqué ci-dessus.
2. Fermez le verrou. Cela provoque le déplacement d'une cartouche hors du magasin vers la chambre. Placez immédiatement la "sécurité" en position activée.

Chargement de la carabine à pleine capacité
1. Chargez le magasin à pleine capacité comme cela est expliqué ci-dessus.
2. Lorsque vous être prêt à tirer, placez une cartouche directement dans la chambre.
3. Appuyez sur la cartouche supérieure dans le magasin et fermez le verrou (figure 14). Cela chambre la cartouche sans provoquer le déplacement d'une autre cartouche hors du magasin.

Chargement pour un seul coup
Si vous souhaitez utiliser votre Model 70 comme une carabine à un coup, il est recommandé d'utiliser la procédure de chargement suivante :
1. La "sécurité" étant en position intermédiaire, soulevez le levier du verrou et tirez le verrou complètement vers l'arrière.
2. Déposez une cartouche dans l'actionnement juste à l'avant du verrou. Appuyez sur la cartouche avec votre pouce jusqu'à ce qu'elle s'emboîte dans le magasin (figure 13).
3. Lorsque vous êtes prêt à tirer, fermez le verrou pour charger la cartouche du magasin vers la chambre.

TIR

1. Chargez une cartouche dans la chambre (comme cela est expliqué ci-dessus) en chargeant une cartouche à partir du magasin ou directement dans la chambre.
2. Lorsqu'une cartouche se trouve dans la chambre, vous devez seulement placer la "sécurité" en position désactivée pour préparer la carabine au tir.
3. Lorsque vous êtes prêt à tirer, placez la "sécurité" en position désactivée, visez et appuyer sur la détente.
4. Après le tir d'une cartouche, tirez le verrou vers l'arrière afin d'éjecter la douille vide. Poussez le verrou complètement vers l'avant. Cela provoque le déplacement d'une cartouche chargée hors du magasin et celle-ci est chambrée. Vous pouvez continuer à tirer ainsi avec votre carabine jusqu'à ce que le magasin soit vide en appuyant sur la détente afin de tirer chaque cartouche.
5. Lorsque vous avez fini de tirer, laissez le verrou à l'arrière, la culasse en position ouverte, de façon à pouvoir inspecter visuellement la chambre, le canon et le magasin afin de vous assurer qu'ils ne contiennent aucune cartouche.

DÉCHARGEMENT

Déchargement à travers le fond pivotant
1. La "sécurité" étant en position intermédiaire, abaissez le fond en appuyant vers l'arrière sur le cliquet de libération du fond à l'avant du pontet (figure 15).
2. Laissez le couvercle du magasin s'ouvrir en pivotant (vers le bas). Abaissez l'élévateur du magasin jusqu'à ce qu'il se trouve hors de l'ouverture du magasin. Cela permet aux cartouches de tomber dans votre main (figure 16).
3. Soulevez le levier du verrou et tirez le verrou complètement vers l'arrière afin de retirer la cartouche de la chambre.
4. Repositionnez soigneusement l'élévateur et le ressort du magasin dans l'ouverture du magasin. Fermez le couvercle pivotant du magasin et assurez-vous qu'il s'encastre bien.
5. Vérifiez à nouveau la chambre afin de vous assurer qu'elle ne contient aucune cartouche. Si c'est le cas, utilisez l'actionnement (comme cela est expliqué ci-dessus) pour éjecter la cartouche chargée.

Déchargement à l'aide de l'actionnement

1. Placez la sécurité en position intermédiaire.
2. La carabine étant pointée dans une direction sûre et votre doigt éloigné de la détente, actionnez le verrou, extrayez et éjectez chaque cartouche chargée hors de la chambre. Actionnez le verrou très lentement afin d'attraper facilement les cartouches chargées dans votre main libre lorsqu'elles sont éjectées. Ne les éjectez pas sur le sol. Cela risque de les endommager et d'affecter leur précision.

RÉGLAGE DE LA DÉTENTE

La détente M.O.A (Minute d'Angle) est pré-réglée en usine. La dureté de la détente est pré-réglée à environ 1,6 kg et elle peut être ajustée sur un intervalle de 1,35 à 2,3 kg. Bien qu'un ajustement de la détente soit inutile, la dureté et la surcourse de la détente peuvent être ajustés selon vos spécifications. Nous recommandons de faire effectuer cette procédure par un armurier qualifié.

Réglage de la dureté de la détente

1. Ouvrez le verrou et assurez-vous que la carabine est complètement déchargée. Retirez le verrou.
2. Retirez les deux vis de l'actionnement avec une clé Allen de 5/32" (figure 17).
3. Soulevez le fond métallique de la crosse (figure 18). Il n'est pas nécessaire de retirer le boîtier du magasin, mais notez son orientation au cas où il sortirait de la carabine.
4. Soulevez l'actionnement et le canon avec précautions hors de la crosse (figure 19).
5. Il y a deux vis à l'avant du logement de la détente. La vis la plus éloignée de l'actionnement peut être tournée pour ajuster la dureté de la détente et la vis la plus proche de l'actionnement peut être tournée pour ajuster la surcourse (figure 20).
6. Afin de diminuer la dureté de la détente, tournez la vis de réglage la plus éloignée de l'actionnement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une clé Allen de 1/16". Attention ! La vis de réglage de la dureté de la détente peut tomber lorsque la détente a été ajustée à sa dureté minimale de 1,35 kg.
7. Afin d'augmenter la dureté de la détente, tourner la vis de réglage la plus éloignée de l'actionnement dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'une clé Allen de 1/16". Attention ! Ne pas tourner la vis de réglage de la dureté de la détente de manière excessive. Cela peut limiter la course de la détente et rendre la détente inopérante et endommager le ressort.
8. La dureté de la détente peut être mesurée, lorsque la carabine est complètement déchargée et le verrou fermé, à l'aide d'un dynamomètre très précis ou à l'aide d'un ensemble de poids de mesure disponibles dans le commerce. La plupart des armuriers peuvent également mesurer la dureté de la détente pour vous. Attention ! Si la dureté de la détente est augmentée de manière excessive, la détente ne pourra plus être actionnée. Tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la détente puisse être actionnée.
9. Lorsque le réglage est terminé, déposez une goutte de frein filet sur la vis de réglage.
10. Replacez l'actionnement et le canon dans la crosse et réinstallez le boîtier du magasin (si nécessaire) et le fond métallique. Serrez les deux vis de l'actionnement avec un couple de 4 Newton-mètre.

Réglage de la surcourse de la détente

La surcourse est la distance sur laquelle la détente se déplace après que le percuteur ait été libéré par la gâchette. Il n'est normalement pas nécessaire d'ajuster la surcourse sur votre Model 70. Cependant, si un réglage de la surcourse est nécessaire, suivez la procédure suivante :

1. Ouvrez le verrou et assurez-vous que la carabine est complètement déchargée.
2. Retirez les deux vis de l'actionnement avec une clé Allen de 5/32" (figure 17).
3. Soulevez le fond métallique hors de la crosse (figure 18).
4. Soulevez avec précautions l'actionnement et le canon hors de la crosse (figure 19).
5. Deux vis se trouvent à l'avant du logement de la détente. La vis la plus éloignée de l'actionnement peut être tournée pour ajuster la dureté de la détente et la vis la plus proche de l'actionnement peut être tournée pour ajuster la surcourse (figure 20). Pour augmenter la surcourse, tournez la vis de réglage la plus proche de l'actionnement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'une clé Allen de 1/16". Pour diminuer la surcourse, tournez la vis de réglage la plus proche de l'actionnement dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'une clé Allen de 1/16". Attention ! Si la vis de réglage de la surcourse est tournée de manière excessive, la détente ne peut pas être actionnée suffisamment pour libérer la gâchette et pour tirer avec la carabine. Tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la détente puisse être actionnée.
6. Lorsque le réglage est terminé, déposez une goutte de frein filet sur la vis de réglage.
7. Replacez l'actionnement et le canon dans la crosse et réinstallez le boîtier du magasin (si nécessaire) ainsi que le fond métallique. Serrez les vis de l'actionnement avec un couple de 35 pouces-livres.

RÉGLAGE DE LA VISÉE

Avant d'ajuster les visées, placez la "sécurité" en position intermédiaire, ouvrez l'actionnement et assurez-vous que votre carabine est complètement déchargée.

Maintenez la bouche pointée dans une direction sûre. Le non-respect de ces avertissements peut provoquer des blessures graves ou entraîner la mort.
Certaines carabines Model 70 sont munies de visées ouvertes. Le type et le système de réglage peuvent varier selon les modèles et les qualités. La procédure appropriée consiste à effectuer un tir groupé avec les visées réglées en usine (position intermédiaire en hauteur et en dérive) puis de réaliser des réglages incrémentaux afin de déplacer la lame de visée arrière ainsi que le support de lame et de positionner le groupe sur votre cible. Les procédures ci-dessous sont valables pour un type courant de visées ouvertes équipant les carabines Model 70.

Réglage en hauteur vers le haut ou vers le bas

Le réglage de votre carabine pour tirer plus haut nécessite de soulever l'encoche arrière du réglage en hauteur de la visée arrière de votre carabine. Sur la plupart des visées des Model 70, cela est effectué en desserrant d'abord la vis sur le réglage en hauteur puis en déplaçant la lame de la visée arrière (la partie avec l'encoche arrière) vers le haut. Avec vos doigts soulevez, puis resserrez la vis. Les lignes d'index vous donnent un repère pour le réglage de la visée. Le réglage de la visée pour tirer plus bas est exactement l'inverse : déplacez la lame de la visée arrière vers le bas.
Souvenez-vous :
- Déplacez la lame de visée arrière vers le haut pour tirer plus haut sur la cible.
- Déplacez la lame de visée arrière vers le bas pour tirer plus bas sur la cible.

Réglages de la dérive à droite ou à gauche

Sur certaines visées de Model 70, l'ensemble du support de la lame de visée est emboîté en queue d'aronde dans la base de la visée arrière. Pour ajuster la dérive, desserrez d'abord la vis de réglage de la dérive de la visée arrière, qui fixe le support de la lame de visée arrière dans la queue d'aronde sur la base. Déplacez délicatement le support de la lame de visée arrière vers la droite avec vos doigts. Votre arme tirera alors plus vers la droite. Le déplacement vers la gauche du support de la lame est aussi simple. La position de la base de la visée arrière par rapport à la monture de la visée sur le canon est marquée par des lignes d'index. Notez de combien vous réglez la visée lorsque vous visez dans votre carabine.
Souvenez-vous :
- Déplacez la visée arrière vers la droite pour tirer plus vers la droite sur la cible
- Déplacez la visée arrière vers la gauche pour tirer plus vers la gauche sur la cible.

MONTAGE D'UNE LUNETTE

La partie supérieure de la carcasse du Model 70 est percée et taraudée pour fixer des embases de lunettes. Chaque embase de lunette est montée à l'aide de deux vis. Les trous de l'embase sont habituellement munis de vis de protection.
Attention ! Utilisez toujours les embases adaptées à cette carabine ainsi que des longueurs de vis appropriées.

1. Placez votre carabine dans un étau pour armes, sur une table ou à tout autre endroit sûr. Protégez les finitions avec des chiffons ou un autre rembourrage.
2. Munissez-vous d'une embase compatible à une ou deux pièces et quatre vis d'une longueur appropriée.
3. Eliminez l'huile, la graisse ou la saleté sur la partie supérieure de la carcasse et sur les pièces de l'embase de la lunette.
4. Positionnez votre carabine avec la partie supérieure de la carcasse orientée vers le haut.
5. Retirez les quatre vis de protection de la partie supérieure de la carcasse à l'aide d'un tournevis très petit et très fin de type tournevis d'armurier.
6. Pré-positionnez les embases sur la partie supérieure de la carcasse afin de déterminer l'orientation optimale des embases.
7. Insérez les vis à travers les embases et vissez-les dans la partie supérieure de la carcasse à l'aide de l'outil approprié. Vous devez utiliser des vis d'une longueur appropriée afin de garantir un engagement correct des filets. Une fois que les embases sont installées, inspectez l'intérieur de la carcasse afin de vous assurer que les vis de montage de l'embase ne soient pas trop longues et n'interfèrent pas avec le fonctionnement du verrou. De nombreux armuriers utilisent une goutte de frein filet pour s'assurer que les vis ne se desserrent pas. Assurez-vous que le frein filet ne pénètre pas dans l'actionnement ou dans la détente. Assurez-vous également que les filets de chaque vis s'engagent correctement dans les filets de la carcasse afin d'empêcher un glissement des vis dans la carcasse.
8. Serrez fortement les vis mais pas de manière excessive.
9. Montez les bagues de la lunette et la lunette comme cela est décrit dans le mode d'emploi fourni avec vos bagues de lunette et/ou votre lunette. Assurez-vous toujours d'avoir le bon dégagement oculaire.

SUGGESTIONS DE NETTOYAGE ET DE MAINTENANCE

ATTENTION! VEUILLEZ NOTER LES INFORMATIONS SUIVANTES AVANT DE NETTOYER VOTRE ARME À FEU.

Nettoyage des pièces avec des finitions spéciales

Soyez particulièrement attentifs lors du nettoyage d'armes à feu avec une finition camouflage, un revêtement

Dura-Touch® Armor ou d'autres finitions spéciales. Evitez de mettre ces surfaces en contact avec des solvants de nettoyage, des produits décapants pour canons et d'autres produits chimiques corrosifs. Il est préférable de nettoyer ces surfaces avec une huile légère pour arme ne contenant pas de solvants ou bien avec un chiffon et du liquide vaisselle doux (évitez d'introduire de l'eau dans le mécanisme). Lors du nettoyage de votre arme à feu, protégez les finitions externes de tout contact avec les produits chimiques utilisés. Evitez également tout contact entre les finitions externes et d'autres produits chimiques corrosifs comme ceux qui se trouvent dans les répulsifs pour insectes contenant du DEET, des crèmes solaires, etc. L'endommagement d'un camouflage, d'un revêtement Dura-Touch et d'autres finitions, provoqué par des produits chimiques, est irréversible et n'est pas réparable.
AVANT DE SUIVRE LES PROCÉDURES DE NETTOYAGE, PLACEZ LA "SÉCURITÉ" EN POSITION INTERMÉDIAIRE, OUVREZ L'ACTIONNEMENT ET ASSUREZ-VOUS QUE VOTRE CARABINE EST ENTIÈREMENT DÉCHARGÉE. MAINTENEZ LA BOUCHE POINTÉE DANS UNE DIRECTION SÛRE. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS PEUT PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES OU ENTRAÎNER LA MORT.

Procédures de nettoyage
Votre Model 70 fonctionnera mieux et de manière plus fiable sur une période plus longue si elle est correctement entretenue et nettoyée. Nettoyez votre arme à feu après chaque journée de tir ou plus souvent si elle devient excessivement sale. Un nettoyage minimal inclut l'essuyage de l'arme à feu et l'huilage des pièces importantes. Une maintenance régulière inclut également le nettoyage du canon.
Si vous rencontrez un problème de fonctionnement, assurez-vous de bien nettoyer votre arme à feu et vérifiez si cela résout le problème avant de prendre contact avec un Centre de Service Agréé Winchester ou avec un armurier qualifié.

1. Retirez le verrou comme cela est expliqué ci-dessus.
2. Inspectez la chambre et l'alésage afin d'évaluer l'encrassement par la poudre. Une quantité normale de résidu de poudre peut s'y trouver et cela n'est pas grave. Ce résidu peut habituellement être éliminé avec un chiffon imbibé de solvant nitro. Utilisez un écouvillon avec une pointe et un chiffon suffisamment larges pour un ajustement étroit dans l'alésage. Insérez l'écouvillon et le chiffon dans le canon au niveau de l'extrémité de la culasse et déplacez-les plusieurs fois avec un mouvement de va-et-vient. Assurez-vous que l'écouvillon ne heurte pas le chanfrein de bouche car son endommagement pourrait affecter la précision de votre carabine. Si l'encrassement est plus important, il peut être éliminé avec une brosse en laiton. Imbibez ou pulvérisez la brosse avec du solvant nitro et grattez la chambre ainsi que l'alésage jusqu'à ce que l'encrassement soit éliminé. Afin d'empêcher les soies en laiton de se détacher, la brosse doit être poussée entièrement dans le canon avant d'être retirée. Pour conserver une précision optimale de votre carabine, il est recommandé de nettoyer l'alésage avec un solvant pour cuivre. Les chemises des balles modernes sont constituées principalement de cuivre. Les résidus de chemises des balles adhèrent au canon et nécessitent un nettoyage plus fréquent. Les calibres magnum nécessiteront une inspection et un nettoyage plus fréquents. Ecouvillonnez l'alésage de votre carabine avec un bon solvant pour cuivre en suivant la procédure recommandée par le fabricant.
3. Après l'élimination de tout l'encrassement, la chambre et l'alésage doivent être essuyés. Lorsque l'alésage est sec, passez un chiffon légèrement huilé à travers celui-ci pour sa protection. Une huile d'armurerie fine et légère est recommandée.
4. Inspectez le canon et la chambre afin de vous assurer que des chiffons n'y ont pas été laissés par inadvertance. Retirez ceux qui s'y trouvent encore.
5. Utilisez une petite brosse ou un chiffon pour éliminer la saleté ou d'autres matières étrangères de l'intérieur de la carcasse et d'autres parties de l'actionnement. Lubrifiez légèrement toutes les parties mobiles avec une huile d'armurerie légère de haute qualité. Utilisez l'huile de manière économe, un film très léger est suffisant. Une huile d'armurerie fine et légère est appropriée pour cet usage. ATTENTION! NE VERSEZ PAS DE GRANDES QUANTITÉS D'HUILE DANS LE BOITIER DE CULASSE OU DANS D'AUTRES PARTIES. ELLE POURRAIT S'INFILTRER DANS LE BOIS ET LE RAMOLLIR, CE QUI PROVOQUERAIT DES DOMMAGES IRRÉVERSIBLES ET UN DESSERRAGE DE LA CROSSE.
6. Essuyez toutes les surfaces métalliques exposées avec un chiffon légèrement huilé en vous assurant d'éliminer toutes les traces de doigts. Les marques de doigts peuvent favoriser l'accumulation d'humidité. Le métal de l'arme doit recevoir un léger film d'huile à chaque fois qu'il a été exposé aux intempéries ou à une manipulation.
7. Les surfaces en bois peuvent également être essuyées avec une huile d'armurerie légère et de qualité ou bien elles peuvent être polies avec une cire pour meubles de qualité (mais pas les deux).

Maintenance du verrou
Un des avantages uniques du Model 70 est la possibilité de démonter le verrou pour nettoyer le mécanisme du percuteur. Dans des conditions météorologiques extrêmes et dans des environnements sales, le fait de pouvoir s'assurer que toutes les pièces du percuteur sont propres et légèrement huilées peut vous donner une confiance supplémentaire lors de votre chasse.
Assurez-vous d'avoir un endroit propre pour travailler et placez les composants du verrou dans l'ordre dans lequel ils sont désassemblés. Le désassemblage du verrou peut être effectué sur le terrain, mais souvenez-vous que certaines de ces pièces sont soumises à la tension d'un ressort.

DÉSASSEMBLAGE

1. Pour retirer le verrou, le percuteur doit être en position armée. Si c'est déjà le cas, passez à l'étape 2. Sinon, effectuez d'abord l'action suivante : la carabine étant déchargée et la bouche pointée dans une direction sûre, armez le percuteur en soulevant et abaissant le levier du verrou.
2. Placez la "sécurité" en position intermédiaire.
3. Soulevez le levier du verrou et retirez le verrou de la carabine comme cela est expliqué précédemment.
4. Appuyez sur le petit cliquet sur le manchon du verrou de la culasse avec votre pouce (figure 21) et faites tourner le manchon du verrou de la culasse vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vu de l'arrière du verrou). Il faut environ six tours pour que le manchon du verrou de la culasse (et l'assemblage du percuteur qui y est relié) se dévisse du verrou de la culasse. Tirez avec précautions l'ensemble hors du verrou de la culasse.
5. Veillez absolument à laisser la "sécurité" en position intermédiaire.
6. Il n'est pas nécessaire ou recommandé de désassembler le percuteur plus que cela (figure 22).
7. Essuyez soigneusement et huilez très légèrement l'ensemble. Les lubrifiants sous forme d'aérosols sont excellents pour éliminer la saleté, la poussière ou l'humidité.

RÉASSEMBLAGE

1. Revissez l'ensemble du percuteur dans le verrou de la culasse jusqu'à ce que le cliquet sur le manchon du verrou de la culasse s'engage dans l'encoche du verrou de la culasse. Si la "sécurité" est mise par inadvertance en position avant (tir) lorsque le percuteur est retiré, celui-ci sera libéré vers l'avant et verrouillé dans la position avant. Cela rend le réassemblage du percuteur avec le verrou de la culasse un peu plus difficile. Lorsque l'ensemble manchon du verrou de la culasse / percuteur est revissé dans le verrou de la culasse, la rampe d'armement du percuteur doit se comprimer puis se décomprimer plusieurs fois avant que l'ensemble soit complètement vissé. Placez le verrou de la culasse sur une surface plate et dure et, à l'aide du levier du verrou de la culasse et de la tête du verrou en tant que support, faites tourner énergiquement le manchon du verrou de la culasse dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'encastre. Une fois que l'ensemble du verrou est installé dans le boitier et le verrou fermé et actionné, le percuteur se réarme et la "sécurité" peut être remise en position intermédiaire ou en position arrière.
2. Insérez le verrou dans la carcasse comme cela est expliqué précédemment. Votre arme à feu est maintenant complètement assemblée. Assurez-vous immédiatement que la "sécurité" est activée. Prenez le temps d'essuyer et de nettoyer toutes les surfaces externes comme cela est expliqué au paragraphe « Suggestions de nettoyage et de maintenance ».

ATTENTION! NE DÉMONTEZ PAS VOTRE ARME À FEU AU-DELÀ DE CE QUI EST EXPLIQUÉ DANS CE MANUEL D'UTILISATION. IL S'AGIT D'UN MÉCANISME SPÉCIALISÉ FINEMENT AJUSTÉ; TOUTE TENTATIVE DE DÉSASSEMBLER LE MÉCANISME INTERNE POURRAIT OCCASIONNER DES DOMMAGES IRRÉVERSIBLES. SON DÉSASSEMBLAGE POUR UN NETTOYAGE ET UN HUILAGE DE ROUTINE EST INUTILE ET POURRAIT ENDOMMAGER LE MÉCANISME INTERNE. BIEN ENTENDU, LES ACCIDENTS (COMME LA CHUTE DE VOTRE ARME DANS L'EAU) REQUIÈRENT UNE ATTENTION APPROPRIÉE ET DANS CES CIRCONSTANCES NOUS VOUS RECOMMANDONS D'APPORTER IMMÉDIATEMENT VOTRE ARME À FEU AUPRÈS D'UN ARMURIER QUALIFIÉ.

Pièces de rechange, service après-vente, réparations et questions
Si votre arme à feu Winchester nécessite un service après-vente ou une réparation, il est souvent préférable de faire appel à un de nos Centres de Réparation Agréés.
Afin d'éviter des délais trop longs, il est important de ne jamais envoyer votre arme à feu directement à notre établissement sans une autorisation directe d'un des spécialistes de notre service après-vente.
Les listes de pièces, les listes des Centres de Réparation Agréés, les procédures de service après-vente, le formulaire de service après-vente/réparation et des informations générales sur le produit se trouvent également sur Internet à l'adresse suivante : **www.winchesterint.com**

LORS DE L'ENVOI DE VOTRE ARME À FEU POUR UN SERVICE APRÈS-VENTE, VOUS DEVEZ EFFECTUER LES ACTIONS SUIVANTES :

1. Assurez-vous qu'elle soit complètement déchargée.
2. Retirez la lunette ou tout autre système optique.
3. Emballez-la de manière sûre dans un récipient en carton.
4. Joignez le formulaire de service après-vente/réparation disponible à l'adresse Internet www.winchesterint.com ou une lettre décrivant clairement le problème, les munitions utilisées et les réparations souhaitées. Joignez également votre nom et un numéro de téléphone auquel vous êtes joignables pendant la journée.
5. Si possible, envoyez-nous séparément une copie du formulaire de service après-vente/réparation ou de la lettre.
6. N'envoyez jamais de munitions avec votre arme à feu. Cela est une infraction aux règlements postaux et à la plupart des règlements commerciaux.

Pièces de rechange, service après-vente, réparation, questions techniques
Pièces de rechange et service après-vente Winchester Repeating Arms
Allez à l'adresse suivante : www.winchesterint.com

Les pièces sont réalisées pour des armes à feu de marque Winchester fabriquées par ou pour Winchester Repeating Arms Parts et elles ne doivent pas être utilisées dans d'autres armes à feu, même s'il s'agit de modèles similaires. Les pièces ajustées de manière inappropriée peuvent être dangereuses.

Informations sur le site Web
Des sources d'informations concernant Winchester Repeating Arms se trouvent sur Internet
• Liste des Centres de Réparation Agréés.
• Informations sur le Service Clients.
• Formulaire de service après-vente/ réparation pour les armes à feu.
• Réponses à plusieurs questions techniques et historiques.
• Liens vers des sites utiles.

Allez à l'adresse suivante: www.winchesterint.com

Winchester est une marque enregistrée de Olin Corporation License Manuel d'utilisation de la carabine à verrou Winchester® Model 70™

WINCHESTER® MODELO 70™

DESCRIPCIÓN GENERAL Y FUNCIONAMIENTO

DESCRIPCIÓN GENERAL

El rifle de cerrojo Winchester Modelo 70 es realmente el "rifle del tirador experto". El equilibrio natural, el manejo, la precisión y la fiabilidad demostrada convierten a este rifle en uno de los favoritos a nivel mundial.
El Modelo 70 se caracteriza por el tan conocido cerrojo de tipo Pre-'64 con uña extractora y alimentación controlada (Controlled Round Feed), probado en condiciones reales de caza y tiro.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

El Modelo 70 es un rifle de cerrojo que se acciona levantando la palanca del cerrojo, tirando de ella hacia atrás para posteriormente deslizarla hacia delante y girando hacia abajo hasta trabarla. En este proceso toma un cartucho del cargador y lo aloja en la recámara para su disparo.
El diseño de alimentación controlada del cerrojo (Controlled Round Feed) es una característica muy importante del Modelo 70. La uña extractora masiva (Figura 2) asegura aproximadamente 1/4 del culote de la vaina del cartucho y lo controla completamente al entrar en la recámara. Este diseño permite además la extracción del cartucho incluso en aquellos casos en que no se encuentre completamente instalado en la recámara.
El Modelo 70 dispone de un cerrojo torneado de precisión, que alinea el cartucho con la recámara sin dañar la punta de la bala. Esto mejora la precisión y asegura una alimentación sin obstáculos ni inconvenientes a medida que se posicionan el cuello y el hombro del cartucho (Figura 3).
El expulsor manual brinda un mayor control sobre la expulsión de cartuchos. A diferencia de los expulsores de pistón, el diseño de tipo Pre-'64 del Modelo 70 emplea un sistema de hoja que permite regular la fuerza de expulsión.

Tire bruscamente hacia atrás y el rifle expulsará el cartucho. Tire lentamente y extraiga con facilidad el cartucho de la acción (Figura 4).
El manejo de los modelos para zurdos es idéntico, salvo que la palanca del cerrojo se encuentra a la izquierda de la acción. En este manual de instrucciones se ilustran todas las funciones del Modelo 70 para diestros.
Antes de utilizar munición activa, lea atentamente las instrucciones de uso de este manual. Acostúmbrese a la sensibilidad de su nueva arma de fuego y conozca las fuerzas requeridas para utilizar la acción. Aprenda a accionar el gatillo y, ante todo, conozca dónde se encuentra y cómo se utiliza el seguro.

La pieza más importante de todo rifle es el gatillo. El nuevo sistema de gatillo M.O.A. Trigger System™ presenta un diseño preciso de tres palancas, prácticamente sin tensión, arrastre ni exceso de recorrido. El accionamiento del gatillo es regulable, si bien viene configurado de fábrica en 31/2 libras. El exceso de recorrido también se puede regular.
Todos los Modelos 70 incluyen una magnífica cantonera anti-retroceso para lograr una máxima comodidad.
El seguro de tres posiciones del Modelo 70 ha sido utilizado por cazadores y tiradores durante más de 50 años. Este seguro bloquea la aguja percutora y permite abrir el cerrojo con el seguro activado.
El Modelo 70 brinda nuestro excelente diseño de cerrojo antisujeción, que permite que el cerrojo funcione suavemente.

CARACTERÍSTICAS DEL RIFLE

El innovador mecanismo de cerrojo desmontable en campo es fácil de inspeccionar y mantener, incluso a la intemperie. Brinda una confianza especial en condiciones extremadamente frías o sucias.
El cañón del Modelo 70 proporciona la precisión de un rifle forjado y martilleado.
La confección artesanal del moderno Modelo 70 brinda un montaje más firme entre el metal y la madera y entre los diversos componentes, un excelente acabado, un pavonado (o acero inoxidable) más intenso y lujoso, y una selección de las mejores culatas de nogal o compuestos duraderos.
La boca de fuego del cañón está ahuecada para ayudar a evitar cualquier tipo de daño que pueda afectar la precisión.
Los procedimientos para el desensamblaje y el uso de los diversos componentes se describen posteriormente en este manual de instrucciones. Léalos y estúdielos detenidamente.

NOMENCLATURA

En términos convencionales en materia de armas de fuego, la posición y el movimiento de las piezas de un arma se describen según aparecen horizontalmente con el arma en posición normal de disparo. Por ejemplo: la boca del cañón se encuentra adelante o en la parte delantera; la culata está atrás o en la parte posterior; el gatillo se encuentra

Español

WINCHESTER® RIFLES AND SHOTGUNS

abajo o en la parte inferior; la mira está arriba o en la parte superior. Con respecto a la nomenclatura general de las piezas, consulte la Figura 1.
A los efectos de este manual de instrucciones, el término "acción" hace referencia al mecanismo de este rifle que carga y asegura el cartucho en la recámara.

NÚMERO DE SERIE

El número de serie se encuentra a la derecha de la acción, justo delante de la ventana de carga/expulsión.
Anote el número de serie en la tapa de este manual de instrucciones para futura referencia.

LIMPIEZA INICIAL Y LUBRICACIÓN

IMPORTANTE: ANTES DE LIMPIAR EL ARMA, TOME NOTA DE LA SIGUIENTE INFORMACIÓN.

LIMPIEZA DE PIEZAS CON ACABADOS ESPECIALES

enga mucha precaución al limpiar armas con camuflaje, recubrimiento protector Dura-Touch® y otros acabados especiales. Evite siempre que estas superficies entren en contacto con disolventes, limpiadores de cañones y otros productos químicos potentes. Se recomienda limpiar estas superficies con aceite ligero para armas sin disolventes o con un paño húmedo y detergente suave (asegúrese de que no entre agua en la acción). Al limpiar el ánima y la acción del arma, proteja los acabados externos de cualquier tipo de contacto con los productos químicos utilizados. Además, evite todo tipo de contacto entre los acabados externos y otros productos químicos potentes, tales como aquellos contenidos en repelentes de insectos con DEET, protecciones solares, etc. El daño del camuflaje, del recubrimiento Dura-Touch y de otros acabados ocasionado por productos químicos es irreversible e irreparable.

Algunas piezas metálicas de su nueva arma vienen recubiertas de fábrica con un compuesto antioxidante. Antes de utilizar el arma, límpielo del interior del cañón, de la acción, del mecanismo de cerrojo y del area de la recámara. Para eliminar este compuesto y lubricar el arma por primera vez, se recomienda utilizar un aceite para armas ligero y de alta calidad.
Limpie el cañón con una baqueta y un parche de limpieza, tal como se explica en "Sugerencias de limpieza y mantenimiento" de este manual de instrucciones. Aplique unas gotas de aceite de alta calidad sobre las siguientes superficies (Figura 6):
• En la superficie de los tetones de acerrojamiento y en el área en que el manguito entra en contacto con esta parte.
• En aquellas superficies del cerrojo que en entran en contacto con la acción al manipularse. Evite aplicar demasiado aceite. Con una pequeña película es bastante.
Evite aplicar demasiado aceite. Con una pequeña película es suficiente. Todo exceso de aceite debe eliminarse, especialmente en condiciones climáticas frías.

USO DEL SEGURO

LEl seguro se puede utilizar sólo si la aguja percutora se encuentra montada. Para montar la aguja percutora, levante la palanca del cerrojo y vuelva a cerrarlo (debe situarse completamente hacia abajo).

Una vez montada la aguja percutora, podrá observar un indicador detrás del cerrojo (Figura 7). Si el indicador sobresale de la funda del cerrojo un mínimo de 1/8", la aguja percutora se encuentra montada. El seguro se puede operar fácilmente con el dedo pulgar.
• Seguro activado: el seguro se posiciona hacia atrás alineado con el cerrojo. Tanto la aguja percutora como el cerrojo se encuentran bloqueados (Figura 8). Mantenga el seguro en esta posición (activado) siempre que haya un cartucho en la recámara y hasta que el disparo sea inminente.
• Posición intermedia: el seguro se encuentra en la posición del medio (visualmente, en ángulo recto con el cerrojo). En esta posición, la aguja percutora permanece bloqueada a diferencia del cerrojo (Figura 9), lo que permite abrir el cerrojo y retirar de la recámara todo cartucho que no se haya disparado.
• Seguro desactivado: cuando el seguro se encuentra completamente hacia delante, el rifle está preparado para disparar (Figura 10).
El mecanismo del seguro, al accionarse, bloquea la aguja percutora y desacopla el fiador para impedir el disparo. Sin embargo, este mecanismo no necesariamente impide el disparo accidental del arma al sacudirla o utilizarla de forma incorrecta, como suele ocurrir cuando se cae un arma.
Nunca confíe plenamente en el seguro del arma. Simplemente contribuye a la manipulación segura del arma. Como cualquier dispositivo mecánico, el seguro puede fallar o se puede desactivar automática o manualmente de forma inadvertida. Siempre mantenga el rifle dirigido hacia una dirección segura.
En todo momento, mantenga el seguro activado y el cañón dirigido hacia una dirección segura. Se recomienda cargar el rifle una vez que se encuentre en el campo o en el área en que desea comenzar a cazar, o una vez que esté en el banco en un campo de tiro y el área se encuentre despejada para disparar. Para mayor seguridad en un campo de tiro y a modo de cortesía hacia otros tiradores, descargue el rifle por completo y deje la acción abierta en todo

momento salvo cuando vaya a disparar el arma.
Es esencial que se familiarice con la sensibilidad, la apariencia y el funcionamiento del seguro de este rifle antes de intentar cargarlo y disparar.

INSTALACIÓN Y EXTRACCIÓN DEL CERROJO

Es probable que el cerrojo se encuentre separado dentro del embalaje de envío del rifle. Deberá introducir el cerrojo en la acción. Además, siempre se recomienda retirar el cerrojo antes de limpiar el arma. Por lo tanto, es muy importante familiarizarse con la introducción y extracción rápidas y simples de la unidad de cerrojo.

INSTALACIÓN INICIAL DEL CERROJO

Antes de introducir por primera vez el cerrojo en el Modelo 70, asegúrese de que la aguja percutora se encuentre montada y que el seguro esté en posición intermedia. En la mayoría de los casos, debería estar (y permanecer) montada. Una vez montada la aguja percutora, podrá observar un indicador detrás del cerrojo. Si el indicador sobresale de la funda del cerrojo un mínimo de 1/8", la aguja percutora se encuentra montada. Si la aguja percutora no se encuentra en posición "montada", significa que el cerrojo se ha desarmado parcialmente. Para corregir este problema, simplemente gire la sección posterior del cerrojo (en el sentido de las agujas del reloj, vista desde el extremo del indicador) hasta que el pestillo de la funda del cerrojo se acople a la muesca del cerrojo (Figura 11). En las armas nuevas, cuyas superficies aún no se pulieron por el uso, es probable que resulte difícil girar la funda del cerrojo manualmente. En ese caso, tome la parte inferior de la aguja percutora con un tornillo de banco acolchado, tire y gire.

INSTALACIÓN DEL CERROJO

1. Coloque el seguro en la posición intermedia. Asegúrese de que la uña extractora se encuentre perfectamente alineada con el saliente de cierre derecho.
2. Introduzca el cerrojo en la acción con los tetones del cerrojo alineados con las pistas de los salientes existentes.
3. Empuje la palanca del cerrojo completamente hacia delante y hacia abajo hasta trabarla. Ahora puede accionar el seguro.
4. Nuevamente, cerciórese de que el seguro se encuentre en posición intermedia o "activado".

EXTRACCIÓN DEL CERROJO

1. Para extraer el cerrojo, la aguja percutora debe estar en posición "montada". En ese caso, proceda con el paso 2. De lo contrario, primero haga lo siguiente: con el rifle descargado y la boca del cañón dirigida en dirección segura, monte la aguja percutora levantando y bajando la palanca del cerrojo.
2. Coloque el seguro en la posición intermedia.
3. Nuevamente, levante la palanca del cerrojo y muévalo completamente hacia atrás.
4. Presione el tope del cerrojo ubicado a la izquierda detrás de la acción y extraiga el cerrojo (Figura 12). El cerrojo ha sido meticulosamente seleccionado y adaptado en fábrica para asegurar un correcto funcionamiento. En el cerrojo se encuentra grabado el número de serie del rifle a los fines de identificación. Por su seguridad, nunca intercambie cerrojos diferentes, ya que es probable que no tengan las mismas dimensiones. En caso de pérdida o deterioro del cerrojo, lleve el rifle a la fábrica para obtener un recambio apropiado.

MUNICIÓN

El cañón y la acción de este rifle se fabricaron con márgenes de seguridad considerables por encima de las presiones desarrolladas por cargas estadounidenses establecidas. Sin embargo, la empresa no se hace responsable ante cualquier incidente derivado del uso de cartuchos de dimensiones no estándar o que desarrollen presiones superiores a las normas establecidas por el Instituto de Fabricantes de Armas Deportivas y Munición (SAAMI).

CAPACIDAD DEL CARGADOR

La capacidad del cargador es de cuatro cartuchos de calibre estándar.
En calibres mágnum y rifles WSM, la capacidad es de tres cartuchos. Es muy importante que el usuario conozca la capacidad del cargador de su Modelo 70. En circunstancias adecuadas, en un campo de tiro u otro sitio apropiado para tal fin, cargue completamente el rifle y verifique la cantidad de cartuchos. Recuerde que la capacidad "máxima" incluye un cartucho adicional que se puede almacenar en la recámara cuando el cargador está lleno.

CARGA

Estas instrucciones corresponden exclusivamente a rifles Modelo 70 con base articulada convencional de cargador o diseños con cargador cerrado. Los cartuchos se pueden cargar de dos maneras en la recámara del Modelo 70: 1) A través de la ventana de expulsión. 2) Desde el cargador.

CARGA DEL CARGADOR

1. Coloque el seguro en la posición intermedia, levante la palanca del cerrojo y tire de él completamente hacia atrás.
2. Coloque un cartucho en la acción delante del cerrojo. Empuje el cartucho con el pulgar hasta que encaje en el cargador (Figura 13).
3. Del mismo modo, introduzca a presión cada cartucho en el cargador.
4. Una vez alcanzada la capacidad total del cargador, presione el cartucho superior hacia dentro del cargador para que se sitúe debajo del cerrojo y cierre este a fin de evitar que el cartucho se almacene en la recámara y se dispare accidentalmente (Figura 14).

Carga de la recámara desde el cargador
1. Cargue el cargador por completo, tal como se explicó anteriormente.
2. Cierre el cerrojo. Este mecanismo toma un cartucho del cargador y lo traslada a la recámara. Inmediatamente, coloque el seguro en posición "activado".

Carga del rifle a su máxima capacidad
1. Cargue el cargador por completo, tal como se explicó anteriormente.
2. Cuando esté listo para disparar, coloque un cartucho directamente dentro de la recámara.
3. Presione el cartucho superior del cargador y cierre el cerrojo (Figura 14). Este mecanismo traslada el cartucho a la recámara sin tomar otro cartucho del cargador.

Carga monotiro
Si desea utilizar su Modelo 70 como rifle monotiro, se recomienda utilizar el procedimiento de carga monotiro que se indica a continuación.
1. Coloque el seguro en la posición intermedia, levante la palanca del cerrojo y tire de él hacia atrás.
2. Coloque un cartucho en la acción delante del cerrojo. Empuje el cartucho con el pulgar hasta que encaje en el cargador (Figura 13).
3. Cuando esté listo para disparar, cierre el cerrojo para deslizar el cartucho del cargador a la recámara.

DISPARO

1. Introduzca el cartucho en la recámara (como se explicó anteriormente) trasladando un cartucho del cargador o directamente a la recámara.
2. Con un cartucho en la recámara, sólo deberá colocar el seguro en la posición de desactivado para que el rifle pueda disparar.
3. Cuando esté listo para disparar, coloque el seguro en la posición de desactivado, apunte y apriete el gatillo.
4. Una vez que se dispara un cartucho, desplace el cerrojo hacia atrás para expulsar la vaina vacía. Si desea seguir disparando, empuje el cerrojo hacia delante. Así, se toma un cartucho del cargador y se lo coloca en la recámara. Puede seguir disparando el rifle de esta manera hasta que el cargador esté vacío apretando el gatillo para disparar cada cartucho.
5. Cuando haya terminado de disparar, deje el cerrojo hacia atrás, con la ventana en posición abierta para poder inspeccionar la recámara, el cañón y el cargador y asegurarse de que no tienen cartuchos.

DESCARGA

Descarga por la base articulada
1. Con el seguro en posición intermedia, baje la base articulada presionando hacia atrás el retén de la base articulada frente al guardamonte (Figura 15).
2. Abra la cubierta del cargador (hacia abajo). Baje la teja elevadora hasta que se ubique fuera de la apertura del cargador. Esto permitirá que los cartuchos del cargador caigan en la mano (Figura 16).
3. Levante el cerrojo y tírelo hacia atrás para extraer el cartucho de la recámara.
4. Con cuidado, vuelva a ubicar la teja elevadora y el resorte elevador en la apertura del cargador. Presione el retén de la base articulada para vaciar el cargador. Cierre la cubierta articulada del cargador y asegúrese de que encaje en su lugar.
5. Verifique que no haya cartuchos en la recámara. Si hay algún cartucho, desplace la acción (como se explicó anteriormente) para expulsar el cartucho cargado.

Descarga mediante el desplazamiento de la acción
1. Coloque el seguro en la posición intermedia.
2. Dirija el rifle hacia una dirección segura y retire el dedo del gatillo. Desplace el cerrojo, extraiga y expulse cada cartucho cargado de la recámara. Mueva el cerrojo lentamente para tomar con la mano libre los cartuchos cargados al ser expulsados. No los arroje al suelo. Esto puede dañarlos y afectar su precisión.

AJUSTE DEL GATILLO

El gatillo con M.O.A™ (Minuto de Ángulo) viene ajustado de fábrica. La tensión del disparador se establece en aproximadamente 31/2 libras y se puede ajustar dentro de un rango de 3 a 5 libras. Si bien no debería ser necesario ajustar el gatillo, la tensión del disparador y el exceso de recorrido se pueden ajustar a sus especificaciones. Se recomienda encargar este procedimiento a un armero..

Ajuste de la tensión del disparador
1. Abra el cerrojo y asegúrese de que el rifle se encuentre totalmente descargado. Retire el cerrojo.
2. Extraiga los dos tornillos de la acción con una llave Allen de 5/32 pulgadas (Figura 17). Tome los cartuchos con la mano.
3. Levante la placa metálica inferior de la culata (Figura 18). No es necesario retirar la caja del cargador. Sin embargo, recuerde su orientación por si se saliera del rifle.
4. Retire, con cuidado, la acción del cañón de la culata (Figura 19).
5. Delante del contenedor del gatillo hay dos tornillos. El tornillo que se encuentra a mayor distancia de la acción se puede girar para ajustar la tensión del disparador, y el tornillo que se encuentra a menor distancia de la acción se puede girar para ajustar el exceso de recorrido (Figura 20).
6. Para disminuir la tensión del disparador, gire el tornillo de ajuste que se encuentra a mayor distancia de la acción en sentido contrario a las agujas del reloj con una llave Allen de 1/16 pulgadas. Importante: El tornillo de la tensión del disparador se caerá cuando el gatillo se haya ajustado a su tensión mínima de 3 libras.
7. Para aumentar la tensión del disparador, gire el tornillo de ajuste que se encuentra a mayor distancia de la acción en el sentido de las agujas del reloj con una llave Allen de 1/16 pulgadas. Importante: No gire demasiado el tornillo de la tensión del disparador. De lo contrario, se limitará el recorrido del gatillo, y el gatillo no funcionará. Esto puede dañar el resorte de la tensión.
8. La tensión del disparador se puede medir, con el rifle totalmente descargado y el cerrojo cerrado, usando un dinamómetro o un juego comercial de pesas para medir la tensión del disparador. Además, la mayoría de los armeros pueden medir la tensión del disparador. Importante: Si se aumenta demasiado la tensión del disparador, no se puede apretar el gatillo. Gire el tornillo en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se pueda apretar el gatillo.
9. Una vez que haya terminado de realizar el ajuste, coloque una gota de sellador en el tornillo de ajuste.
10. Vuelva a colocar la acción del cañón en la culata y, de ser necesario, vuelva a colocar la caja del cargador y la placa metálica inferior. Apriete los dos tornillos de la acción a un par de 35 pulgadas/libras.

Ajuste del exceso de recorrido del gatillo
El exceso de recorrido es la distancia que se desplaza el gatillo después de que el fiador libere la aguja percutora. No debería ser necesario ajustar el exceso de recorrido en su Modelo 70.
Sin embargo, si fuera necesario ajustar el exceso de recorrido, siga estos pasos:
1. Abra el cerrojo y asegúrese de que el rifle se encuentra totalmente descargado.
2. Extraiga los dos tornillos de la acción con una llave Allen de 5/32 pulgadas (Figura 17).
3. Levante la placa metálica inferior de la culata (Figura 18).
4. Retire con cuidado la acción del cañón de la culata (Figura 19).
5. Delante del contenedor del gatillo hay dos tornillos. El tornillo que se encuentra a mayor distancia de la acción se puede girar para ajustar la tensión del disparador, y el tornillo que se encuentra a menor distancia de la acción se puede girar para ajustar el exceso de recorrido (Figura 20). Para aumentar el exceso de recorrido, gire el tornillo de ajuste que se encuentra a mayor distancia de la acción en el sentido contrario a las agujas del reloj con una llave Allen de 1/16 pulgadas. Para disminuir el exceso de recorrido, gire el tornillo de ajuste que se encuentra a menor distancia de la acción en el sentido de las agujas del reloj con una llave Allen de 1/16 pulgadas. Importante: Si el tornillo de exceso de recorrido se gira demasiado, no se podrá apretar el gatillo lo suficiente como para liberar el fiador y disparar el rifle. Gire el tornillo en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se pueda apretar el gatillo.
6. Una vez que haya terminado de realizar el ajuste, coloque una gota de sellador en el tornillo de ajuste.
7. Vuelva a colocar la acción del cañón en la culata y, de ser necesario, vuelva a colocar la caja del cargador y la placa metálica inferior. Apriete los dos tornillos de la acción a un par de 35 pulgadas/libras.

AJUSTE DE LAS MIRAS

Antes de ajustar las miras, coloque el seguro en posición intermedia. Abra la acción y asegúrese de que el rifle se encuentre completamente descargado.
Dirija la boca del cañón en una dirección segura.
No respetar estas advertencias puede ocasionar lesiones graves o, incluso, la muerte.
Algunos rifles Modelo 70 disponen de miras abiertas. El estilo y el sistema de ajuste pueden variar según el modelo y la clasificación. El procedimiento adecuado consiste en disparar un grupo de impactos con las miras como vienen de fábrica (posición intermedia de elevación y de ajuste lateral) y, a continuación, realizar ajustes incrementales para

desplazar la hoja de la mira trasera y el soporte de la hoja, a fin de lograr que el grupo de disparos impacte en el blanco. Los procedimientos que se explican a continuación corresponden a las miras abiertas habituales de los rifles Modelo 70.

Ajustes verticales
El ajuste del rifle para que dispare más arriba requiere que se levante la muesca trasera de ajuste vertical de la mira trasera del rifle. En la mayoría de las miras de los Modelos 70, esto se logra aflojando el tornillo de ajuste vertical y desplazando hacia arriba la hoja de la mira trasera (la parte que tiene la ranura trasera). Levántela con los dedos y ajuste el tornillo. Para ajustar la mira, puede guiarse por las líneas de referencia.
Para ajustar la mira de manera que el rifle dispare más abajo, se deberá realizar lo opuesto: desplazar hacia abajo la hoja de la mira trasera.
Recuerde:
• Para disparar más arriba, desplace hacia arriba la hoja de la mira trasera.
• Para disparar más abajo, desplace hacia abajo la hoja de la mira trasera.

Ajustes laterales
En algunas miras de los rifles Modelo 70, todo el soporte de la hoja de la mira trasera está incrustado en cola de milano en la base de la mira trasera. Para realizar ajustes laterales, primero afloje el tornillo de ajuste lateral de la mira trasera, que asegura el soporte de la hoja de la mira trasera en la cola de milano de la base. Desplace manualmente, con cuidado, el soporte de la hoja de la mira trasera hacia la derecha. El arma disparará más hacia la derecha que antes. El soporte de la hoja también se puede desplazar hacia la izquierda fácilmente. La posición de la base de la mira trasera respecto del montaje de la mira en el cañón se encuentra marcada con líneas de referencia.
Ajuste la mira del rifle mientras observa a través de ella. Recuerde:
• Para disparar más hacia la derecha, desplace la mira trasera hacia la derecha.
• Para disparar más hacia la izquierda, desplace la mira trasera hacia la izquierda.

CÓMO COLOCAR UNA MIRA TELESCÓPICA

La parte superior de la acción de los rifles Modelo 70 se encuentra perforada y roscada para el montaje de miras telescópicas. Cada base de mira telescópica se monta con dos tornillos. Por lo general, los orificios de la base vienen con tornillos de relleno.
Importante: Utilice siempre las bases correctas para este rifle y los tornillos de longitud apropiada.

1. Coloque el rifle en un tornillo de banco o en una mesa u otra ubicación segura. Proteja el acabado con trapos u otro material acolchado.
2. Se recomienda utilizar una base compatible de una o dos piezas y cuatro tornillos de la longitud correcta.
3. Limpie todo el aceite, grasa o tierra de la parte superior de la acción y de las piezas de la base de la mira.
4. Coloque el rifle con la acción superior hacia arriba.
5. Retire los cuatro tornillos de relleno de la parte superior de la acción con un destornillador de armero pequeño y delgado.
6. Coloque las bases sobre la acción para determinar cuál sería la mejor orientación.
7. Inserte los tornillos en las bases y ajústelos con la herramienta apropiada para fijar las bases a la parte superior de la acción. La longitud de los tornillos empleados debe ser apropiada para asegurar un correcto acoplamiento de las roscas. Una vez colocadas las bases, verifique el interior de la acción para cerciorarse de que los tornillos no sean demasiado largos y que no interfieran con el funcionamiento del cerrojo. Muchos armeros prefieren aplicar una gota de algún compuesto fijador de roscas para asegurar la firmeza de los tornillos. Asegúrese de que dicho compuesto no entre en la acción o en el gatillo. Verifique que las roscas de cada tornillo encajen perfectamente en las roscas de la acción a fin de evitar que se dañen.
8. Apriete los tornillos suavemente, no demasiado.
9. Coloque los anillos de la mira telescópica en la forma indicada en las instrucciones incluidas en ambos artículos. Siempre asegúrese de que la distancia entre la pupila y el ocular de la mira telescópica sea la correcta. Antes de utilizar el arma, verifique que los tornillos de montura y los pernos de fijación se encuentren completamente firmes.

SUGERENCIAS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

IMPORTANTE: ANTES DE LIMPIAR EL ARMA, TOME NOTA DE LA SIGUIENTE INFORMACIÓN

Limpieza de piezas con terminaciones especiales
Tenga mucho cuidado al limpiar armas con camuflaje, recubrimiento protector Dura-Touch® y otros acabados especiales. Siempre evite que estas superficies entren en contacto con disolventes, limpiadores de cañones y otros productos químicos potentes. Se recomienda limpiar estas superficies con aceite ligero para armas sin disolventes o con un paño húmedo y detergente suave (asegúrese de que no entre agua en la acción). Al limpiar el ánima y la acción del arma, proteja los acabados externos de cualquier tipo de contacto con los productos químicos utilizados. Asimismo, evite todo tipo de contacto entre los acabados externos y otros productos químicos potentes, tales

como aquellos contenidos en repelentes de insectos con DEET, protectores solares, etc. El daño del camuflaje, del recubrimiento Dura-Touch y de otros acabados ocasionado por productos químicos es irreversible e irreparable.
ANTES DE LLEVAR A CABO PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA, coloque el seguro en la posición intermedia. Abra la acción y asegúrese de que el rifle se encuentre completamente DESCARGADO. Dirija la boca del cañón en una dirección segura. No respetar estas advertencias puede ocasionar lesiones graves o, incluso, la muerte.

Procedimientos de limpieza
El mantenimiento y limpieza apropiados mejoran el funcionamiento y aumentan la fiabilidad del rifle Modelo 70 por mucho más tiempo. Limpie el arma después de cada día de uso y, si se ensucia excesivamente, hágalo con mayor frecuencia.
La limpieza mínima incluye limpiar el arma y lubricar determinadas piezas. El mantenimiento periódico comprende también limpiar el cañón.
Si detecta algún problema de funcionamiento, asegúrese de limpiar el arma meticulosamente antes de solicitar los servicios de un Centro de reparación autorizado de Winchester, de nuestro Centro de reparación de Arnold, Missouri, o de un armero especializado.

1. Retire el cerrojo, tal como se explicó anteriormente.
2. Inspeccione la recámara y el ánima para ver si tienen polvo. Es normal que haya algo de polvo. Generalmente, se puede eliminar con un parche empapado con disolvente. Utilice una baqueta con punta y un parche lo suficientemente grande como para que entre cómodamente en el ánima. Inserte la baqueta y el parche en el cañón por el extremo de la recámara y deslícelo hacia atrás y hacia delante varias veces. Tenga cuidado de no golpear la corona de la boca del cañón con la baqueta, ya que el deterioro de esta área puede afectar la precisión del rifle. Si la suciedad se torna excesiva, puede eliminarla con una grata de latón. Moje o rocíe el cepillo con disolvente y restriegue la recámara y el ánima hasta eliminar la suciedad. Para evitar el desprendimiento de cerdas de latón, empuje el cepillo hasta el fondo del cañón antes de retirarlo. Para mantener la máxima precisión del rifle, se recomienda limpiar el ánima con un disolvente de cobre. Actualmente, los blindajes de las balas son principalmente de cobre. Es común que se adhieran al cañón residuos de cobre del blindaje de las balas, lo cual requiere una limpieza más exhaustiva. Los calibres mágnum exigen una inspección y limpieza más frecuentes. Restriegue el ánima del rifle con un buen disolvente de cobre siguiendo el procedimiento recomendado por el fabricante.
3. Después de eliminar toda la suciedad, seque la recámara y el ánima. Una vez seca el ánima, pase un parche ligeramente humedecido en aceite a través de ella para conservarla. Se recomienda utilizar aceite ligero para armas de alta calidad.
4. Inspeccione el cañón y la recámara para asegurarse de no haber dejado parches en su interior inadvertidamente. De encontrar parches, retírelos.
5. Utilice un pequeño cepillo o trapo para eliminar la tierra u otro material extraño del interior de la acción. Lubrique ligeramente todas las piezas móviles con aceite ligero para armas de alta calidad. Aplique el aceite de manera uniforme. Basta con una pequeña capa. Para este fin, se recomienda utilizar aceite ligero para armas de alta calidad. IMPORTANTE: No vierta cantidades excesivas de aceite en el la acción u otras piezas, ya que podría gotear sobre la madera y ablandarla, generando así un deterioro permanente y debilitarse la culata.
6. Limpie todas las superficies metálicas expuestas con un paño ligeramente humedecido en aceite, y asegúrese de que no queden marcas de dedos. Las marcas de dedos son propensas a acumular humedad. Se recomienda aplicar al metal del arma una capa ligera de aceite cada vez que el rifle se exponga a la intemperie o se use.
7. Las superficies de madera también se pueden limpiar con aceite para armas ligero y de alta calidad o pulir con cera para muebles de alta calidad (pero no ambos).

Mantenimiento del cerrojo
Una de las ventajas exclusivas del Modelo 70 es la posibilidad de extraer el cerrojo para limpiar el mecanismo de la aguja percutora. En condiciones climáticas inhóspitas y entornos sucios, el hecho de saber que todas las piezas de la aguja percutora están limpias y ligeramente lubricadas agrega seguridad a la cacería.
Asegúrese de contar con un lugar limpio para trabajar y colocar los componentes del cerrojo en orden a medida que los extraiga. El desarmado del cerrojo se puede hacer sin herramientas, pero recuerde que hay piezas pequeñas con tensión de resorte.

DESARMADO

1. Para extraer el cerrojo, la aguja percutora debe estar en posición "montada". Si ya lo está, proceda con el paso 2. De lo contrario, primero haga lo siguiente: con el rifle descargado y la boca del cañón dirijida en dirección segura, monte la aguja percutora levantando y bajando la palanca del cerrojo.
2. Coloque el seguro en la posición intermedia.
3. Levante la palanca del cerrojo y extraiga este del rifle, tal como se explicó anteriormente.
4. Presione el pequeño pestillo de la funda del cerrojo con el pulgar (Figura 21) y gire la funda del cerrojo hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj mirando desde atrás del cerrojo). La funda del cerrojo (y la

aguja percutora montada) se desenrosca del cerrojo al cabo de seis vueltas aproximadamente. Tire cuidadosamente de toda la unidad para retirarla del cerrojo.
5. Cerciórese de dejar el seguro en posición intermedia.
6. No es necesario ni recomendable seguir desarmando la aguja percutora (Figura 22).
7. Limpie la unidad meticulosamente y con una cantidad ligera de lubricante. Los lubricantes en aerosol son excelentes para eliminar la tierra, la arenilla o la humedad.

REARMADO

1. Vuelva a atornillar la aguja percutora en el cerrojo hasta que el pestillo de la funda del cerrojo se acople en la muesca del cerrojo. Si el seguro se encontrase accidentalmente en posición de disparo (hacia delante) con la aguja percutora extraída, la aguja percutora se soltará hacia delante y se trabará en esa posición. Esto, en cierto modo, dificulta el rearmado de la aguja percutora en el cerrojo. A medida que la unidad de funda del cerrojo/aguja percutora se vuelve a atornillar en el cerrojo, la rampa de carga de la aguja percutora se debe comprimir y luego descomprimir varias veces antes de que la unidad se atornille por completo. Coloque el cerrojo sobre una superficie plana y rígida. Utilice el mango y la cabeza del cerrojo como soporte y gire firmemente la funda del cerrojo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se trabe. Una vez instalada la unidad del cerrojo en la acción y cerrado y accionado el cerrojo, la aguja percutora se volverá a cargar y el seguro se podrá colocar en posición intermedia o hacia atrás.
2. Introduzca el cerrojo la acción , tal como se explicó anteriormente. El arma se encuentra completamente armada. Inmediatamente, verifique que el seguro esté en posición "activado". Limpie meticulosamente todas las superficies externas del modo descrito en "Sugerencias de limpieza y mantenimiento".

IMPORTANTE: NO DESARME LA ACCIÓN DEL RIFLE MÁS ALLÁ DE LO ESPECIFICADO EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES. SE TRATA DE UN MECANISMO ESPECIAL INTEGRADO CON PRECISIÓN. CUALQUIER INTENTO DE DESARMAR EL MECANISMO INTERNO PUEDE DETERIORARLO PERMANENTEMENTE. NO ES NECESARIO DESARMARLO PARA LA REALIZACIÓN DE TAREAS PERIÓDICAS DE LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN. DESDE LUEGO, CIERTOS ACCIDENTES (COMO ARROJAR EL ARMA AL AGUA) REQUIEREN ATENCIÓN APROPIADA Y, EN TALES CASOS, RECOMENDAMOS QUE LLEVE INMEDIATAMENTE EL ARMA A UN ARMERO ESPECIALIZADO.

Piezas, mantenimiento, reparación y preguntas
Si alguna vez necesita reparar su arma Winchester o que se realicen tareas de mantenimiento, recomendamos utilizar nuestros Centros de reparación autorizados.
A fin de evitar demoras, nunca envíe el arma directamente a nuestras instalaciones sin una autorización directa de uno de nuestros especialistas técnicos.
Si desea consultar listados de piezas, listas de Centros de reparación autorizados, procedimientos de mantenimiento, el formulario de mantenimiento/reparación e información general sobre productos, visite nuestro sitio web winchesterint.com.

AL DEVOLVER EL ARMA PARA MANTENIMIENTO:

1. Asegúrese de que se encuentre completamente descargada.
2. Retire el visor telescópico u otros dispositivos ópticos.
3. Embale el arma de forma segura en un contenedor de cartón.
4. Incluya el formulario de mantenimiento/reparación disponible en winchesterint.com o una carta que describa claramente el problema, la munición utilizada y las reparaciones deseadas. Indique, asimismo, su nombre y número telefónico para ponernos en contacto con usted durante el día.
5. Si lo prefiere, envíenos por separado una copia del formulario de mantenimiento/reparación o de la carta.
6. Nunca envíe el arma con municiones. De lo contrario, estaría violando las normas postales y la mayoría de las normas comerciales.

Piezas, mantenimiento, reparación y preguntas técnicas
Winchester Repeating Arms, piezas y mantenimiento
Visite winchesterint.com.

Las piezas están diseñadas para armas de fuego de marca Winchester fabricadas por o para Winchester Repeating Arms. No deben utilizarse en otras armas, aunque los modelos sean similares. El uso de piezas inapropiadas puede ser peligroso.
Información del sitio web
El sitio web de Winchester Repeating Arms es una fuente de información, donde podrá encontrar:
• La lista de Centros de reparación autorizados
• Información sobre atención al cliente
• El formulario de mantenimiento/reparación del arma

• Respuestas a muchas preguntas técnicas e históricas
• Enlaces a sitios útiles

Visite winchesterint.com



Browning International S.A.
Parc Industriel des Hauts-Sarts • 3ème Avenue, 25 • B - 4040 Herstal